

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

289°

Juin 2019



Cap-Magellan



@capmagellan



DSE Cap Magellan



cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

11 Fois Fátima : à conversa com Rita Blanco e João Canijo

Teresa Villaverde :
25 anos de cinema

Les Disloquées :
Une immigration au féminin

OFFREZ le cadeau IDÉAL à taux 0% ⁽¹⁾

Votre famille mérite ce qu'il y a de mieux !

SAMSUNG



DAS Galaxy S10 : 0,477 W/kg ⁽³⁾

DAS Tab A 2019 : 1,360 W/kg ⁽³⁾

Visuels non contractuels.

Crédit Smartphone ⁽²⁾
Montant Emprunté 1329 €
36 mois
Taux débiteur annuel
fixe de 0%*

TAEG fixe hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative	0 %
Montant total dû hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative	1329 €
Mensualités hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative	36,92 €
Coût mensuel de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative**	1,02 €
Montant total dû au titre de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie sur la durée totale du prêt	36,72 €
Taux annuel effectif de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie	0,924 %

* Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. Conditions tarifaires à partir du 01/05/2019, susceptibles de variations. Renseignez-vous auprès de votre conseiller. ** L'assurance emprunteur est une assurance facultative dont le montant s'ajoute à la mensualité.

(1) Le coût du crédit est pris en charge par la Banque BCP.

(2) Offre soumise à conditions, réservée à l'achat simultané d'un smartphone ou d'une tablette auprès d'un conseiller de la Banque BCP. Le Crédit Smartphone est un crédit amortissable de BPCE FINANCEMENT, distribué par la Banque BCP.

(3) Le DAS (débit d'absorption spécifique) quantifie le niveau d'exposition maximal de l'utilisateur aux ondes électromagnétiques. La réglementation française impose que le DAS ne dépasse pas 2W/kg pour une utilisation à l'oreille et au niveau du corps.



L'usage d'un kit mains libres est recommandé.

UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ.
VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER.

Contactez-nous : + 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h

Pour plus d'informations : www.banquebcp.fr

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.



Banque BCP

www.banquebcp.fr



Sommaire



06

Actualité

Raoni de volta

à Europa para lutar pela Amazônia



08

Économie

Atrasos : Costa diz que 7 mil pensões provisórias são atribuídas em maio

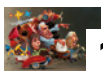


10

Dossier

11 Fois Fátima :

À conversa com Rita Blanco e João Canijo



14

Citoyenneté

Eleições legislativas em Portugal:

o fim de uma era de geringonça?

ROTEIRO

- Cinéma**
15 Colo : le nouveau film de Teresa Villaverde
- Musique**
16 Milton Nascimento fait son grand retour !
- Littérature**
18 Les Disloquées : Une immigration au féminin
- Exposition**
19 La beauté lusitanienne à Montpellier
- Association**
20 MigraCult est née

- Sport**
22 Rendez-vous au Brésil pour la Copa America
- Europe**
23 Les Gay Prides à ne pas manquer en France et en Europe
- Gastronomie**
24 Comment bien découvrir la gastronomie portugaise
- Vous et vos parents**
25 Dia da Defesa Nacional em Paris
- TV / Radio / Web**
26 Universidade do Porto lança Portal do Português

Sport
Hóquei em Patins:
Sporting sagra-se campeão europeu

28



Voyage
Jericoacoara : À la découvertes
des dunes du Nordeste

34



JE VEUX DU SOLEIL ET DES « MANJERICOS »

Eu quero falar Português !

Le mois de juin est un joli mois avec pleins de fêtes, notamment celle de Luis Vaz de Camões, l'un des pères de la langue portugaise. Ce citoyen du Monde, acteur d'un 16^e siècle qui installe notre village global, confirmait combien nous allions être des voyageurs mobiles, volontaires ou forcés, et combien les langues allaient devenir des outils d'échanges, de négociations mais aussi de rivalités.

Nous y sommes. Des milliers d'écrivains lusophones, sillonnent nos lectures, orientent nos réflexions et enchantent nos vies, à l'image de Chico Buarque, lauréat 2019 du Prix Camões. Cette langue parcourt le monde et c'est Bonga qui réveille Will Smith le matin ;-)

Toutes les prévisions confirment qu'elle sera parlée, dans moins de 100 ans, par plus de 500 millions de personnes, notamment grâce à nos frères africains. Cette langue borde des milliers de frontières y compris avec la France, sur tous les continents de cette planète.

Pourtant, nous assistons à un affaiblissement régulier de son enseignement en France. Non pas en termes d'étudiants, dont le chiffre progresse toujours un peu, mais dans la possibilité d'avoir accès à son enseignement. Il est facile d'être polémique pour rien. Il est beaucoup plus difficile d'être constructif, ambitieux et surtout volontaire.

C'est un constat, en ce mois du 10 juin, jour du Portugal et du fameux poète, que d'admettre que l'enseignement de la langue portugaise n'est pas dans le championnat adéquat.

Nous pourrions tout dire mais pas qu'il y a une union entre les institutions publiques et privées, dont les associations. Ni un accord respecté et respectable entre la France et le Portugal sur cette matière. En trois mots comme en cent : A ver, veremos !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune :** #CrônicasdoLiceu - Os filhos do vento **05 Lecteurs :** Réagissez !
09 Barômetro : Portugal com bandeira no BHV em Paris **12 Interview :** Teresa Villaverde :
25 anos de cinema **30 Pousada de Juventude :** Tavira **32 Nuits Lusophones :** Calema inunda
o Olympia ! **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

#CrónicasdoLiceu

Os filhos do vento

Os Ciganos constituem a mais antiga minoria étnica presente no continente europeu. Contudo, este povo continua estranho para muitos, suscitando sentimentos ambivalentes que se perdem entre cativantes fantasias envoltas de mistérios e representações xenófobas e racistas. Para muito contribuiu o facto da tradição oral ser o veículo privilegiado do seu património cultural.

Os estudos sobre a memória cigana são escassos e quase sempre fruto do trabalho de investigadores alheios à comunidade. A sua história e os fundamentos da sua cultura têm sido exarados por outros. As primeiras narrações são confusas e em grande parte ficcionadas. Confundem ciganos com aventureiros, missionários ou ainda viajantes, contribuindo para a visão deturpada que chegou até nós. Não será difícil entender os erros de apreciação, as generalizações defeituosas, os julgamentos oblíquos que daí advieram. Assim se criou um imaginário social em larga medida discriminatório e preconceituoso que, para além da nossa incultura, explica em parte a situação atual.

A presença dos Ciganos na Península Ibérica e no mundo lusófono tem mais de seis séculos. É em Portugal e no Brasil que se encontram as populações mais numerosas, sendo o Brasil, a seguir à Roménia, o país com a maior comunidade no mundo. São há muito tempo cidadãos da Nação e parte integrante das histórias nacionais. E de pleno direito. São elementos enriquecedores das culturas dos países em que vivem. Mas a história da presença cigana fez-se de exclusão e perseguição, numa tensão permanente. Vejamos.

Nos finais do século XIV, populações oriundas dos Balcãs, e da Grécia em particular, refugiaram-se no sul de Itália perante o avanço otomano. As ilhas da Sicília e da Sardenha encontravam-se, nessa altura, sob domínio da Coroa de Aragão. Entre os povos refugiados contava-se uma importante comunidade cigana que, por serem originários da Grécia, são chamados de “gregos”. Em 1492 e 1496 respetivamente, os monarcas de Espanha e Portugal decretam a expulsão dos Judeus dos seus territórios. A falta de gente qualificada em certas profissões leva à necessidade de recrutar mestieiros. É desta forma que chegam à Península Ibérica os primeiros ciganos.



A Farsa das Ciganas, de Gil Vicente, representada pela primeira vez, em 1525, perante o rei D. João III, atesta da presença em terras lusas. Porém, o mesmo monarca ordena a expulsão dos Ciganos de Portugal no ano seguinte. Iniciava-se a perseguição em terras portuguesas. Mas a medida é de difícil aplicação. É face à necessidade de povoar com gente suficiente as novas terras ocupadas em África e no Brasil, que D. João III legisla novamente, em 1538. Assim, condena os “gregos” ao degredo nas colónias. Chegam ao continente americano pessoas que se tinham especializado no tratamento dos animais, em particular tratadores e amestradores de cavalos. O primeiro documento atestando dessa chegada data de 1563 e diz respeito a um indivíduo cigano, João de Torres, que é degredado para o Brasil durante quatro anos.

« São há muito tempo cidadãos da Nação e parte integrante das histórias nacionais. E de pleno direito »

É no contexto da economia de plantação da cana-de-açúcar, e da organização escravagista que lhe é inerente, que os Ciganos se instalam no Brasil. São requisitados em grande número para cuidar dos cavalos e das pessoas escravizadas. Alguns orientar-se-ão mais tarde para uma atividade mais lucrativa, o tráfico negreiro. No século XVII, chega-se a sugerir uma deportação definitiva dos Ciganos para o Brasil e Angola, porém, os Ciganos tornaram-se indispensáveis nas

armadas reais, em particular durante as guerras da Restauração, assim como na reconstrução de Lisboa após o terramoto de 1755. Mas a ascensão do Marquês de Pombal marca um novo período de segregação, como o atestam documentos de lei que visam especificamente a comunidade cigana: o tórrido calor equatorial de São Tomé e Príncipe passava a ser o destino dos ciganos que transgredissem a lei.

No século XIX, por altura do exílio da corte portuguesa no Rio de Janeiro, os relatos da presença cigana no Brasil multiplicam-se. Frequentemente racistas, denunciam nos Ciganos a suposta falta de moralidade, o espírito perverso, a ociosidade e o gosto desmedido pelos festejos. Durante a segunda metade do século XIX, a imigração europeia intensifica-se em direção ao continente americano. Chegam assim ao Brasil novos grupos de Ciganos, sobretudo oriundos da Europa Central, com o intuito de suprir a falta de mão de obra. Entre eles, os antepassados de Juscelino Kubitschek, futuro presidente da República e um dos grandes responsáveis pelo surgimento da nova capital, Brasília.

A história dos “filhos do vento”, como são por vezes chamados, é longa e singular. Muito contribuiu a velha Europa para os frequentes episódios de ódio que sofreram. O genocídio pelo regime nazi, elemento da história da 2ª Guerra Mundial frequentemente esquecido, é sem dúvida um

dos acontecimentos mais trágicos. Hoje, a “ciganofobia” continua bem presente. O reconhecimento da história, da cultura, da contribuição deste povo para o património mundial é o primeiro passo para quebrar a ignorância e o preconceito que muitos nutrem. ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org

Victor

Bonjour, je suis abonné à votre revue et j'ai notamment été l'un des lauréats de la bourse d'études proposée par Cap Magellan et Império cette année. Je souhaiterais savoir si vous proposez des stages aux étudiants et si oui, quelles sont vos offres. J'aimerais réaliser un stage dans le milieu journalistique de préférence mais je suis ouvert à tout ce que vous pourrez me proposer. Merci d'avance.



Bonjour Victor, Toutes nos offres de stage sont disponibles sur notre site internet capmagellan.com. Malheureusement, je ne crois pas que nous ayons une offre correspondant à ce que tu recherches en ce moment. Cependant, je me permets de t'ajouter à notre liste de suivi personnel des candidats afin que le DSE t'accompagne dans ta recherche d'un stage, elle permettra à l'équipe du DSE de suivre ton parcours jusqu'à ton recrutement. Pourrais-tu nous envoyer ton CV ainsi que ta lettre de motivation afin que nous puissions les transmettre à nos partenaires ? Penses également à l'envoyer aux journaux lusophones en France qui peuvent être intéressés par un stagiaire parlant le portugais.

N'hésite pas à consulter notre site ainsi que nos réseaux (LinkedIn, Instagram, Facebook) pour rester à l'affût de nos nouvelles offres d'emploi ainsi que de nos événements en lien avec le Département Stage et Emploi (salons, permanences, emplois dans les consulats du Portugal partout en France), mais aussi de nos autres événements tels que nos apéros les premiers jeudis de chaque mois ou encore le Rally Paper.

J'en profite pour te parler de ce dernier événement. Le Rally Paper est un parcours organisé dans Paris qui te fait découvrir des lieux en rapport avec la lusophonie, avec en prime, des cadeaux et un voyage à gagner pour les plus rapides et les meilleurs photographes. Tu peux encore t'inscrire gratuitement avec la personne de ton choix jusqu'au 4 juin, alors n'hésite pas ;). Je reste à ta disposition si tu as des questions, Bien à toi,
Diana Domingues, Responsable du Département Stage et Emploi.

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

10 jours, 11 femmes, 400 km de pèlerinage et d'émotions sur les routes du Portugal

LES FILMS DE L'APRÈS-MIDI ET JHR FILMS PRÉSENTENT

un film de JOÃO CANIJO

11 FOIS FÁTIMA

AU CINÉMA LE 12 JUIN



QUE TAL
PARIS?



Causette

Raoni de volta à Europa para lutar pela Amazônia

O líder indígena dos Caiapó, Raoni Metuktire, esteve de volta à Europa a partir da segunda quinzena de maio. Acompanhado por mais três líderes da reserva do Xingu, o cacique organizou esta viagem de três semanas com o intuito de alertar a população europeia sobre o estado atual da Amazônia.

O objectivo era um encontro com o Presidente da República francesa, Emmanuel Macron, e com o Ministro do Ambiente, François de Rugy. A seguir, a tournée passou pela Bélgica, pela Suíça, pelo Luxemburgo, pelo Mónaco, pela Itália e finalmente, pelo Vaticano, onde estaria previsto um encontro com o Papa Francisco. [A viagem decorre depois do fecho desta edição.]

A luta liderada por Raoni não é recente: há vários anos atrás, este já organizara um périplo pela Europa, sempre com objetivos semelhantes. Tinha outrora sido acompanhado pelo famoso cantor britânico Sting, em vista de aumentar a sua notoriedade e de expandir a sua mensagem. A meta tinha sido cumprida: no termo daquela



Bolsonaro, e com as medidas que ele tomou e anunciou. De facto, segundo a ONG Imazon, a desflorestação aumentou por mais de 50% desde a tomada de posse do ex-militar, em relação ao ano anterior.

O intuito principal da viagem dos porta-vozes indígenas é de defender os seus povos. Por outras palavras, desejam por um lado alertar os europeus para a exploração das suas terras pela indústria madeireira e pelo agrobusiness e, por outro lado, ambicionam recolher um milhão de euros a fim de proteger a reserva do Xingu. Este dinheiro, caso seja reunido, serviria para melhorar a delimitação das fronteiras e, acima de tudo, para comprar vários equipamentos técnicos em vista de vigiar e proteger a reserva. Esta última, situada no centro da Amazônia, mede cerca de três milhões de hectares e é o lar de diversas comunidades autóctones do Brasil.

De um ponto de vista europeu, o caso pode parecer inofensivo e fora das nossas preo-

« De facto, segundo a ONG Imazon, a desflorestação aumentou por mais de 50% desde a tomada de posse do ex-militar »

jornada, foram criadas doze Fundações "Forêt vierge", as quais têm como objetivo sensibilizar o público à problemática indígena e dar apoio a estas mesmas comunidades. Do mesmo modo, a desflorestação diminuiu de forma espetacular entre 2004 e 2012.

O combate do líder dos Caiapó é incansável, mas esta jornada tem um ponto de partida diferente. Esta tem a ver com a tomada de posse do novo Presidente do Brasil, Jair

Além disso, o Presidente brasileiro expressou claramente o seu ponto de vista acerca da questão indígena. Este não só comparou os índios vivendo em reservas com animais vivendo num zoológico, mas também explicou não desejar que fossem criadas novas demarcações para estas terras. Na verdade, o ex-militar de extrema-direita já elaborou projetos para a criação de várias infraestruturas (incluindo barragens, pontes e estradas) naqueles locais.

cupações, e é o que Bolsonaro quer fazer parecer, argumentando que "o Brasil não deve nada ao Mundo no tocante à preservação do meio ambiente". No entanto, estas palavras, tais como a situação, podem ser consideradas alarmantes da parte do país onde se encontra o pulmão do planeta. ■

Cindy Pinheiro
capmag@capmagellan.org
Foto: AFP

Brève

UM FIM DE SEMANA NO SANTUÁRIO DE FÁTIMA

Dia 13 de maio foi celebrado, mais uma vez, o aniversário da primeira aparição da Virgem Maria aos três pastorinhos, datando de 1917. Milhares de pessoas, incluindo o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, reuniram-se no segundo fim de semana de maio, para a procissão de velas em Fátima. Depois da Guadalupe no México, do Vaticano, e de Lurdes em França, o santuário de Nossa

Senhora de Fátima ocupa a quarta posição dos locais de peregrinação católicos mais frequentados do mundo.

Este encontro conta, cada ano, com mais de cinco milhões de peregrinos, o que o torna o evento importantíssimo, não só em termos de religião, mas também em relação à cultura e ao património cultural do país, valorizado durante poucos mas intensos dias. ■

Cindy Pinheiro
capmag@capmagellan.org

MÉTAL

13 mars → 16 juin 2019

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris

t +33 (0)1 53 85 93 93

gulbenkian.pt/paris

métro ligne 8 – La Tour-Maubourg



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Alexandre
Estrela

HURLANT

Partenaires médias



l'rockuptibles

Atrasos : Costa diz que 7 mil pensões provisórias são atribuídas em maio

O Governo espera ter no verão a situação de atrasos regularizada, lembrou o Primeiro-Ministro. O Primeiro-Ministro indicou, em maio, que as medidas já adotadas pelo Governo para desbloquear os atrasos nas pensões, já permitiram decidir sobre 15.500 no mês passado e “cerca de 7.000” estão a ser atribuídas a título provisório em maio.

Falando durante o debate quinzenal, que decorreu no Parlamento, António Costa disse que, através das medidas que foram adotadas, o Governo está “já a recuperar o passivo que se foi acumulando”.

“No mês passado foram já decididas 15.500 novas pensões, que é o número mais elevado desde 2013 e, este mês, já estão a ser atribuídas cerca de 7.000 pensões a título provisório. Este mês, com o fluxo normal mais as atribuições provisórias, já vamos atingir cerca de metade dos 50 mil pedidos que estão pendentes”, avançou.

Estes dados foram indicados pelo chefe de Governo, quando respondia à deputada do BE Catarina Martins. Apontando já ter afirmado que “entre junho e julho a situação estaria totalmente regularizada”, António Costa mostrou-se “muito confiante” de que o executivo irá conseguir “alcançar o objetivo” no prazo previsto.



Costa notou ainda que os atrasos nas pensões de velhice é uma “questão que tem sido aqui várias vezes debatida, sobretudo por iniciativa do Senhor Deputado Jerónimo de Sousa”, do PCP.

Na sua interpelação ao Primeiro-Ministro, a coordenadora do BE indicou que os “últimos dados” conhecidos “apontam para 57 mil pedidos à espera” e “um tempo médio de resposta de sete meses”.

medidas urgentes” que podem ser tomadas.

Apontando que “o Bloco propõe soluções simples”, a líder do partido propôs que, “nos casos de demora de decisão, acima dos três meses legais, os pensionistas devem ser abrangidos pelo mecanismo especial de atribuição da pensão mínima”.

“É imperioso atribuir uma pensão provisória de velhice”, salientou, acrescentando que “esta é uma medida que já foi admitida

pelo próprio Governo, que não avançou, mas que tem de avançar de imediato”.

Esta informação foi refutada por Costa, que lembrou ter anunciado a adoção desta medida “no último debate quinzenal”.

“Ao contrário do que diz, já está a ser posta em prática”, respondeu o Primeiro-Ministro.

No entanto, Catarina Martins deixou também outra sugestão: “colocar equipas

« António Costa mostrou-se “muito confiante” de que o executivo irá conseguir “alcançar o objetivo” no prazo previsto »

Falando sobre as medidas que foram adotadas, o Primeiro-Ministro referiu a criação de “quatro polos concentrados do serviço do Centro Nacional de pensões” - em Braga, Leiria, Coimbra e Viseu -, a “contratação de novos recursos humanos”, através da “abertura de um concurso externo [para] a contratação de mais 200 pessoas”.

“Sabemos que o grande problema é a falta de pessoal, muito criada pelo anterior Governo, e que os concursos e formações para as novas contratualizações demoram e estão em curso, sabemos também que os atrasos e problemas se multiplicam no caso das carreiras contributivas de emigrantes portugueses”, afirmou Catarina Martins, indicando, porém, que “há

técnicas da Segurança Social por curtos períodos nos países com maior emigração portuguesa”. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.dinheirovivo.pt
Foto : Lusa

Salão do Imobiliário e do Turismo Português

Nos dias 17, 18 e 19 de maio de 2019, realizou-se a oitava edição do Salão do Imobiliário e do Turismo Português no maior Parque de Exposições de França, situado em Paris, na Porte de Versailles, onde se realizam grandes feiras mundiais.

Este salão foi uma iniciativa da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) e comprado pelo Salon du Portugal, agora organizador do evento. Várias regiões e escritórios de turismo estão representados neste salão, para promover os seus bens, os seus projetos e dar a conhecer Portugal - o seu estilo de vida, a sua cultura evidenciada pela presença de fadistas ao longo destes 3 dias, e obviamente, a sua culinária, com a presença de tendas em que se comercializam produtos portugueses.

O objetivo da CCIFP é promover a relação comercial entre Portugal e França. A CCIFP



tem diversas missões, tal como ajudar as empresas na sua instalação em França ou em Portugal, e desenvolver os laços entre os seus membros. Assim, podemos encontrar neste

salão bancos, seguros, fiscalistas e outros profissionais do ramo imobiliário e turístico, que participam na realização desse objetivo.

Este encontro anual atrai milhares de visitantes do grande público aos profissionais. De facto, Portugal está definitivamente na moda: os Franceses, e não só, estão atraídos pela beleza do país, a diversidade das paisagens, a qualidade das praias e pelo ambiente acolhedor bem como o seu clima quente e agradável, e muitos mais... A não perder, em 2020 há mais! ■

Sonia Braga Gonçalves
capmag@capmagellan.org



BARÔMETRO PORTUGAL COM BANDEIRA NO BHV EM PARIS

Cerca de 50 marcas portuguesas estão representadas, até 25 de Junho, nos armazéns BHV Marais em Paris, no âmbito de uma acção de promoção dos produtos portugueses em França. As montras estão decoradas com produtos lusos e os vários pisos tem à venda artigos de moda, artesanato e cerâmica, alimentação, bebidas, livros e pacotes de viagens. A acção "Sous le Soleil du Portugal", foi possível com o apoio da AICEP e do Turismo de Portugal, para ganhar credibilidade junto do público francês, aproveitando a localização num dos bairros mais visitados também pelos turistas. Juntam-se 30 iniciativas, com encontros de investidores, conferências, exposições e concertos. Visibilidade máxima para aprofundar o conhecimento que se deve ter de Portugal e das suas capacidades.

Sol de Verão.

DYAM
30 anos de música
PRÉSENTE

Cantar
AMÁLIA
LE MUSICAL

L'HOMMAGE DES ARTISTES À LA DIVA DU FADO

LE TRIANON

OCTOBRE - 2019
6

INFOS & RÉSERVATIONS

FNAC • CARREFOUR • AUCHAN • SYSTÈME U • E. LECLERC • www.dyam.pt •
www.fnacspectacles.com • www.letrianon.fr & autres points de vente habituels

DYAM
30 ans de musique
PRÉSENTE

HERMAN
LE PLUS GRAND HUMORISTE PORTUGAIS

Première partie
JOSÉ CRUZ

PORTUGAL
COMEDY FESTIVAL

LA CIGALE

NOVEMBRE - 2019
10

INFOS & RÉSERVATIONS

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • www.fnacspectacles.com
www.dyam.pt • www.carrefour.fr • www.francebillet.com • 0 892 88 36 22 (0.40 € TTC / min)

11 Fois Fátima : À conversa com Rita Blanco e João Canijo

400.. São 400 km que este grupo de 11 mulheres decide atravessar até Fátima, lugar onde, no dia 13 de maio de 1917, três crianças - Lúcia, Francisco e Jacinta - afirmaram terem visto «uma senhora mais brilhante do que o Sol ». Para muitos Portugueses e outros fiéis do mundo, esta cidade tornou-se num lugar santo, mas também um lugar de encontro para muitos peregrinos.

Esta cidade é o objectivo do grupo de peregrinas que seguimos no filme « 11 fois Fatima » (« Fátima » na versão original). João Canijo segue o caminho emocional e bastante físico que estas mulheres do Norte decidem fazer. Cada uma tem a sua motivação e a sua maneira de lidar com a dificuldade da peregrinação... Cada uma é uma mulher que escolheu caminhar dias e dias, deixando-se por vezes dominar pelas emoções.

Este filme, que se aparenta a um documentário, expõe a experiência da peregrinação, uma escolha pessoal que nem todos percebem, e que é apresentado aqui sem « disfarce », levando a refletir sobre os preconceitos que podem existir acerca do tema.

Com a saída do filme em França, no dia 12 de junho de 2019, e após o sucesso que conheceu em Portugal, a Cap Magellan teve a oportunidade de fazer algumas perguntas ao realizador João Canijo (« Sangue do Meu Sangue » em 2011) e à atriz Rita Blanco (« A Gaiola Dourada » em 2013).

Começámos por questionar a atriz que interpretou uma figura importante do grupo de peregrinas, para descobrir como é que tinha sido trabalhar neste novo projeto.

Cap Magellan: O que sentiu ao descobrir este novo projeto ? O que a convenceu a trabalhar neste filme ?

Rita Blanco: Trabalhar neste filme, e com o realizador João Canijo, faz parte de um

projeto longo e contínuo, e por isso não foi uma surpresa e foi uma continuação de um processo de trabalho conjunto de muitos anos. Quero sempre trabalhar com o João porque é um realizador que me conhece bem, que sabe pedir o que precisa para servir o filme, e que me leva mais longe no meu trabalho.

CM: Como é que se preparou fisicamente para este filme ?

Rita Blanco: A minha preparação para este filme teve mais a ver com o estudo do contexto e da personagem do que propriamente uma preparação atlética. E como eu sempre andei, não foi muito complicado...

CM: Já alguma vez fez uma peregrinação sozinha, ou com um grupo de peregrinos, antes deste filme ?

Rita Blanco: Nunca tinha ido a Fátima enquanto peregrina. Mas fui com peregrinos verdadeiros, na minha preparação. E foi importante ir.

CM: O cansaço físico e emocional é umas das forças deste filme, que se aparenta mais ser um documentário. No entanto, não podemos esquecer o trabalho das atrizes, as quais viveram esta experiência, como é que se sentiu no final das filmagens ?

Rita Blanco: No fim do filme, eu estava cansada, e sendo um trabalho de grande tensão - como são sempre os filmes do João Canijo - estava esgotada e queria voltar para casa e dormir bem!

CM: O grupo de peregrinos conhece algumas dificuldades durante o filme, mas contudo, parece ser uma grande família. Como foi trabalhar com este grupo de atrizes ? Entenderam-se bem ?

Rita Blanco: Trabalhar com tantas mulheres não tem que ser um problema, e não é essa a questão, parece-me... Mas são muitas atrizes, cada uma com o seu ego... E o João Canijo adora explorar esse ambiente ! Foi difícil algumas vezes, não digo que não...

CM: Neste filme, a fragilidade de cada uma das mulheres do grupo é apresentada « sem filtro ». Como é que se sente quando se deve mostrar desta forma, frente a uma câmara ?

Rita Blanco: Sabe, esse é o meu trabalho... Expor-me de alguma forma... Mas aquela, sou eu como personagem. Não sou a Rita, ali. Isso, é o que faço...

Cap Magellan: Sente que é diferente trabalhar num projeto no qual a religião ocupa um lugar tão importante ?

Rita Blanco: Todas as histórias, todas as personagens têm as suas especificidades. Esta está num contexto religioso que tem a ver com a vida e com as pessoas. Não há nada de muito espiritual no próprio filme... Esse é apenas o pretexto para mostrar aquelas pessoas.

Cap Magellan: Acha que a peregrinação apresenta as pessoas como são realmente, ou outra pessoa, uma pessoa que o cansaço muda ?

Rita Blanco: Acho que as pessoas, numa situação limite, de cansaço, de sacrifício

físico e emocional, exacerbam a sua maneira de reagir ao que se passa à volta. Mas não mudam, sobretudo nessa altura. O momento espiritual talvez seja depois, mas mudar, poucas pessoas o fazem, não acha?

Continuamos com perguntas para o realizador, para descobrir um pouco mais sobre a inspiração deste filme.

CM: Porque escolheu fazer um filme sobre o tema da « peregrinação » ?

João Canijo: Porque a peregrinação trata de um esforço levado cada dia ao limite do esgotamento, sabendo que no dia seguinte, o mesmo sacrifício se repete. Ao mesmo tempo, numa peregrinação, dá-se o paradoxo

João Canijo: A ideia sempre foi fazer uma ficção disfarçada de documentário. O resultado foi conseguido pela pesquisa das atrizes, foram elas que trouxeram as situações e as circunstâncias reais ao filme. Praticamente nada do filme é inventado, é tudo roubado das experiências reais das atrizes.

CM: Acha que o filme seria o mesmo se o grupo de peregrinos fosse composto de homens ?

João Canijo: Completamente diferente. Mas há uma clara maioria de mulheres nos caminhos de Fátima. E isso também se verificou nos vários grupos das peregrinações reais das atrizes.

fazer a própria crítica/opinião, e não o filme) ?

João Canijo: Para mim não existe verdade, só existem diferentes interpretações da realidade. Por isso, na minha opinião, não faz sentido a imposição de um ponto de vista, seja ele crítico ou faccioso. Ao espectador, cabe fazer a sua interpretação de uma realidade que lhe é apresentada.

CM: Na sua opinião, este filme mudou a sua maneira de ver a religião ? Poderá mudar a percepção das pessoas que o vão ver ?

João Canijo: Eu continuo tão estupefacto com a religião como antes. Mas consigo entender melhor as pessoas religiosas. Não sei se pode mudar alguma coisa, e a intenção nunca foi essa.

« Este filme, que se aparenta a um documentário, expõe a experiência da peregrinação, uma escolha pessoal que nem todos percebem, e que é apresentado aqui sem “disfarce”, levando a refletir sobre os preconceitos que podem existir acerca do tema »

entre a busca da elevação espiritual e a natureza humana. O filme é sobre esse conflito, em que geralmente a natureza humana se sobrepõe à aproximação ao transcendente.

Cap Magellan: Sem dúvida, as atrizes tiveram uma preparação física para este filme, também foi o seu caso ?

João Canijo: As atrizes fizeram todas peregrinações reais, longas e esgotantes. Antes de lhes pedir esse esforço, eu também o fiz. Até para tentar compreender as razões que levam a este sacrifício.

CM: Este filme é tão espontâneo que quase parece um documentário, como é que conseguiu este resultado ?

CM: Durante o filme, podemos ver a que ponto este caminho até Fátima é difícil, do ponto de vista físico e mental. Estas dificuldades estão tão presentes que, no final, podemos perguntar-nos porque é que estas mulheres o fazem... Porque focalizou-se tanto nestes aspetos ?

João Canijo: Porque o filme foi uma tentativa de apresentação da realidade, e ela foi investigada exaustivamente. Ainda hoje, estou a tentar compreender porque é que as pessoas fazem aquele sacrifício daquela forma.

CM: Ao fazer este filme, parece que tentou mostrar tudo sem nenhum filtro, mas também sem nenhuma crítica. Quis deixar ao espectador essa liberdade de crítica (só ele é que pode

Cap Magellan: Tudo acaba com a chegada a Fátima, a peregrinação, mas também os problemas que se criaram durante a viagem... Será que tudo acaba porque o grupo chegou a Fátima (lugar santo para este grupo), ou porque o sofrimento acabou ?

João Canijo: A chegada a Fátima é sempre um momento de catarse e de alívio.

Agradecemos à Rita Blanco e ao João Canijo pela oportunidade de lhes termos feito esta entrevista e voltaremos a encontrá-los nas salas de cinema com o 11 Fois Fátima! ■

Lurdes Abreu
cpmag@cpmagellan.org
Foto: Joana Linda



Teresa Villaverde: 25 anos de cinema

Fizemos algumas perguntas à realizadora Teresa Villaverde por ocasião da sua retrospectiva organizada no Centro Pompidou, que vai decorrer durante o mês de Junho, em Paris. Aproveitámos para falar sobre a sua obra e sobre a sua carreira. As respostas não foram menos do que aquilo que imaginávamos: honestas, sensíveis e profundamente interessantes. Uma entrevista humana e terra a terra com uma realizadora de grande qualidade.

CM: Num país que não é conhecido pelo seu apoio à cultura, quais foram as dificuldades que sentiu e que teve de enfrentar enquanto realizadora?

Teresa Villaverde: Eu penso que o país devia investir muito mais na cultura, a cultura é a alma de um país. Apoiar pouco a cultura, a educação, é um perigo para o próprio país que vai aos poucos sabendo cada vez menos sobre si, tendo cada vez menos confiança, menos conhecimento.

« Apoiar pouco a cultura é um perigo para o próprio país que vai aos poucos sabendo cada vez menos sobre si, tendo menos confiança e menos conhecimento »

Portugal é um país pequeno e infelizmente há, da parte do público português, um preconceito em relação ao cinema feito em Portugal. No meu entender é um preconceito que vem do desconhecimento. É comum ouvirmos as pessoas dizerem que não gostam de cinema português, e depois quando perguntadas quando foi a última vez que viram algum filme português, a resposta vem que nunca viram nenhum.

CM: E em relação ao panorama cinematográfico português, notou alguma evolução? Sente que hoje em dia é mais ou menos fácil

criar conteúdo, comparativamente a quando começou a fazer filmes?

TV: Neste momento há muito mais cineastas do que havia, muitos jovens. Eu penso que os jovens são um pouco empurrados para o formato de curta metragem, e talvez seja um presente um pouco envenenado. Para muitos, a curta metragem, pode ser o formato escolhido para dizerem o que têm para dizer, mas para outros será talvez por ser difícil chegar ao financiamento de longas metragens. É difícil começar.

CM: Sente que a experiência e o passar do tempo a mudaram muito como artista? Ou seja, será que sente que há um fio condutor e que a Teresa do primeiro filme ainda se encontra enraizada fortemente na Teresa do filme mais recente, ou são duas artistas distintas?

TV: Recentemente vi o meu primeiro filme, e gostei muito de muitas coisas. É muito interessante quando ganhamos distância e já

sabemos olhar para o nosso trabalho como se não o tivéssemos feito. Penso que com o tempo fui tomando mais consciência do que estava a fazer. Ao lado emocional fui juntando um lado racional também. Mas cada filme é um total começo para mim, um salto no escuro, ainda hoje. E espero que seja sempre assim. Não ambiciono controlar tudo, tornar-me uma cineasta mecânica que já sabe tudo, isso não, nem pensar. Se algum dia isso me acontecer, espero saber que não posso fazer mais filmes.

CM: Há alguma razão para ter escolhido centrar o filme na vida de uma adolescente?

TV: Eu penso que o centro é partilhado entre a filha, e o pai. É o que lhe acontece que vai despoletando o que acontece aos outros.

Mas a filha adolescente é muito importante, vemos que o facto de a família estar desorientada, a desorienta também a ela.

Na maioria das famílias há pouco para se darem uns aos outros, para se conhecerem. As famílias partilham apartamentos, os membros da família esbarram uns com os outros no mesmo espaço, mas a intimidade perdeu-se. As pessoas ganham pouco, há pouco espaço para o lazer, para uma boa viagem, a maioria das pessoas não tem nada disso. E se em cima disso tudo um perde o trabalho, se vivem na angústia de não saber se vão perder a casa, se vão perder a possibilidade de perder a capacidade de pagar as contas do dia a dia, tudo fica mais duro, instala-se a angústia, o desespero, e muitas vezes uma depressão de onde não se vê

o fundo da estrada. E por causa dessa perda da intimidade, muitas vezes as pessoas nem têm coragem de partilhar o que estão a sentir, fica tudo dentro. É muito silêncio.

Um grande obrigado à Teresa Villaverde por nos ter dado a oportunidade de realizar esta entrevista tão interessante. Para verem a entrevista completa, passem no site capmagellan.com e descubram muitas outras questões que não ficaram na revista! ■

Isis Bernard
capmag@capmagellan.org

 67^e Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Compétition

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM DE
LA ROCHELLE

ALCE FILMES ET SEDNA FILMS PRÉSENTENT

CONTRE TON CŒUR

(COLO)

UN FILM DE TERESA VILLAVERDE

Centre
Pompidou

TERESA VILLAVERDE :
RÉTROSPECTIVE EN PRÉSENCE DE LA CINÉASTE
Du 14 juin au 1^{er} juillet 2019 au Centre Pompidou

AU CINÉMA LE 19 JUIN



CAHIERS
CINEMA



www.eddistribution.com www.facebook.com/eddistribution

Eleições legislativas em Portugal: o fim de uma era de geringonça?

Quem é que se conseguiria esquecer das últimas eleições legislativas portuguesas, e da sua histórica solução governativa? Quando Portugal à frente tinha ganho, e nasceu uma inesperada «geringonça» que deu a volta aos resultados?

Quando parecia que Portugal à Frente (a coligação do PSD com o CDS) ia governar o Parlamento, uma reviravolta épica e inesperada, fruto de um acordo entre a esquerda portuguesa – que se apercebeu que, se se coligasse, teria uma maioria superior à da direita – permitiu àqueles que, mais tarde, foram apelidados de “geringonça”, chegarem ao fim do mandato.

E o que é que aconteceu nestes últimos quatro anos de geringonça? A economia cresceu, a dívida baixou e finalmente, concluiu-se o pagamento da dívida contraída ao FMI em 2011. Mas será que isso chega para a geringonça se manter? Ou será que o CDS e o PSD conseguiram reunir força suficiente para virarem a mesa a seu proveito?

Depois de ouvir os partidos, o Presidente da República Marcelo Rebelo de Sousa, anunciou o calendário eleitoral de 2019: eleições regionais na Madeira, a 22 de setembro, e eleições legislativas a 6 de outubro. Mas antes das legislativas ainda



Parlamento Europeu – depois de ter ouvido o Governo – o Presidente deve marcá-las com uma antecedência de 60 dias. Ainda assim, só se torna oficial depois da publicação do decreto presidencial no Diário da República.

Foi escolhido o dia 6 de outubro para as legislativas, de forma a que as votações não interferissem com as férias dos cidadãos. Sendo que, em agosto e em setembro, muita gente ainda está de férias e ficaria impedida de votar. Assim, juntos, o Presidente e os partidos tomaram a decisão de adiar as elei-

círculos eleitorais da Europa e de fora da Europa.

Quem elege estes deputados são os próprios partidos (que, por sua vez, foram eleitos pelos cidadãos) para um mandato de 4 anos. São eleitos diferentes deputados para diferentes círculos eleitorais.

E quais são as competências da Assembleia da República? Entre outras, a Assembleia tem competências no domínio da produção legislativa, da fiscalização do cumprimento das leis e da Constituição e do acompanhamento da atuação do Governo. Podem aprender mais sobre a Assembleia da República em www.parlamento.pt.

E quem pode votar? Qualquer cidadão português inscrito no recenseamento eleitoral. Claro que deverão ter 18 anos ou mais. Poderão, no entanto, votar tanto em território nacional, como no estrangeiro (atenção, se estiverem recenseados em Portugal, deverão dirigir-se às embaixadas ou aos consulados definidos pelo Ministério dos Negócios

« A economia cresceu, a dívida baixou e concluiu-se o pagamento da dívida contraída ao FMI. Mas será que isso chega para a geringonça se manter? Ou será que a direita conseguiu reunir força para virar a mesa? »

temos as europeias, e é a 26 de maio que os eleitores serão chamados para decidir os 21 representantes portugueses no Parlamento Europeu.

Estes atos eleitorais são marcados pelo Presidente com a antecedência mínima de 60 dias ou, em caso de dissolução do Parlamento, com a antecedência mínima de 55 dias. Devem também recair em domingo ou feriado. Quanto às eleições para o

ções para outubro, de forma a ter o máximo de participações possíveis.

Mas qual o significado destas eleições? Para que é que os cidadãos estarão a votar?

Muito simplisticamente, as eleições legislativas servem para eleger os partidos que estarão na Assembleia da República. A Assembleia é atualmente composta por 230 deputados, dos quais 4 representam os

Estrangeiros, com o seu cartão de cidadão ou outro documento oficial de identificação). Para ver onde estão recenseados, basta ir ao site www.recenseamento.mai.gov.pt. Também podem votar os cidadãos de nacionalidade brasileira, maiores de 18 anos, recenseados em Portugal, e que beneficiem do estatuto de igualdade de direitos políticos. ■

Isis Bernard - capmag@capmagellan.org
Foto: Helder Oliveira

Colo :

le nouveau film de Teresa Villaverde

« En temps de récession généralisée, en temps de guerre, tout le monde perd tout. On est tous égaux dans la perte. L'estime de soi peut rester intacte. Quand ça n'arrive qu'à certains, et pas à tout le monde en même temps, [...], leur solitude est immense, impossible à partager », explique l'auteure, réalisatrice et productrice portugaise Teresa Villaverde, au sujet de l'isolement et de la honte que provoque le chômage.

Son dernier et neuvième film, Colo (traduit en français par Contre ton cœur), porte en effet sur les effets dévastateurs de la précarisation soudaine d'une famille portugaise : le père a perdu son emploi et la mère est obligée de cumuler les petits boulots ; le père, désespéré, reste confiné dans l'appartement, tandis que la mère, débordée, n'y passe qu'en coup de vent avant de repartir travailler ; leur fille Marta, quant à elle, observe l'abîme qui se creuse entre eux, ainsi qu'entre elle et ses parents.

En vérité, l'abîme se creuse aussi entre chacun des protagonistes et eux-mêmes, car la dégradation des conditions économique et sociale semble s'accompagner d'une dégradation des individualités : le père fait face à une profonde crise d'identité, ne pouvant plus incarner un repère pour sa famille, que ce soit en tant que soutien financier ou bien en tant qu'autorité morale ; la mère s'épuise dans un travail qu'elle n'apprécie pas et devient comme un fantôme dans sa vie. Les deux sont traversés par la culpabilité et la honte : l'un, par celle de ne pouvoir aider la famille, l'autre, par celle d'en venir à parfois blâmer

son époux d'une situation qui n'est pas de son ressort. En résulte une difficulté à communiquer qui parfait la dégradation de l'unité familiale.

L'un des enjeux du film est de percevoir cette triple dégradation à travers les yeux d'une adolescente, et de questionner l'impact que cela aura sur sa vision du futur et, in fine, sur sa propre vie d'adulte.

Avec beaucoup de subtilité, le film fait état du malaise d'une époque, du silence qui l'entoure en raison de la honte, et de la crainte latente pour l'avenir qu'elle provoque au sein de la jeunesse. C'est d'ailleurs presque avec pudeur que Villaverde filme ses personnages en train de se confronter à ces difficultés.

Elle déclare ainsi : « Il fallait que je filme ces personnages de loin, et en silence, sans m'immiscer. Ma caméra ne s'approche pratiquement jamais d'eux. J'attends quand ils attendent, sans savoir ce que j'attends pas plus qu'ils ne savent ce qu'ils attendent, eux ».

Créé en 2017, le film sortira le 19 juin dans les salles françaises, durant la rétrospective que le Centre Pompidou consacrera à Teresa Villaverde. L'occasion de découvrir ou redécouvrir dans son entièreté, l'œuvre de cette réalisatrice qui a commencé à filmer à l'âge de 23 ans, et d'en percevoir tant les thèmes récurrents que les évolutions. ■

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org



Brève

RÉTROSPECTIVE TERESA VILLAVERDE

A l'occasion de la sortie de Contre ton cœur, le Centre Pompidou a décidé de consacrer une rétrospective exceptionnelle à l'ensemble de l'œuvre de Teresa Villaverde du 14 au 30 juin, en présence de la réalisatrice. Cette dernière présentera en exclusivité un court-métrage autoportrait intitulé « Où en êtes-vous, Teresa Villaverde ? », commandé par le Centre. Une masterclass en entrée libre aura également lieu. Les séances seront à 5 euros en plein tarif ou 3 euros en tarif réduit.

SORTIE DU DVD LA VIE COMME ELLE VIENT

Vous pouvez désormais vous procurer le DVD du brésilien Benzinho (La vie comme elle vient), réalisé par Gustavo Pizzi, avec les acteurs Karine Teles et Otavio Muller. Quand le fils aîné d'Irène, recruté par une équipe de hand-ball, annonce son départ pour l'Europe, elle doit accepter qu'il prenne son indépendance. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 42 36 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Milton Nascimento

fait son grand retour !

La samba, le rock ou encore la pop, voilà les genres musicaux que Milton Nascimento traverse au fur et à mesure de sa carrière musicale. Dès son plus jeune âge, l'artiste se débrouille seul, il n'a pas besoin qu'on lui apprenne quoi que ce soit, et réussit ainsi en autodidacte à apprendre à jouer de l'harmonica, puis de l'accordéon. Au fil des années, Milton Nascimento s'inspire, se forme, et fini par créer son propre genre musical tant apprécié au Brésil.



chanteur, la tournée prétend faire revivre à tous les fans, les plus grands classiques de ses deux anciens albums.

On comprend, au vu de l'ampleur de cette tournée, que Milton Nascimento est un éternel infatigable, toujours en quête de nouveaux projets qui le feront avancer. C'est sûrement pour cela d'ailleurs qu'il est devenu aujourd'hui un des chanteurs compositeurs les plus connus et les plus influents de musique populaire brésilienne, tant au niveau

Cependant, le chanteur ne s'arrête pas à une renommée nationale. Grâce à son apparition sur l'album de Wayne Shorter en 1974, Milton se fait connaître dans le monde entier. Il commence alors à collaborer avec des stars américaines comme Paul Simon ou bien Quincy Jones.

Lorsque l'on entend l'artiste chanter, ce ne sont pas des simples mots qu'il pose sur une mélodie : Milton Nascimento compose ses textes et cela se ressent. Cela se ressent d'abord dans son toucher à la guitare, car nous pouvons entendre au-delà des notes, toute l'expérience

du chanteur accumulée, mais aussi dans sa manière de chanter, car sa voix nous englobe tous dans un monde qui lui est propre et que nous avons envie de découvrir.

Ce n'est pas souvent que Milton Nascimento se produit en France. Ce serait donc dommage de ne pas profiter de l'occasion de se laisser porter, juste le temps d'une soirée, dans une atmosphère aussi chaleureuse qu'on pourrait l'imaginer au Brésil. Par ailleurs, lors de cette tournée, le célèbre chanteur veut célébrer son album « Clube da Esquina » qui a rencontré un succès incroyable dès sa sortie. Selon le

national qu'à l'échelle internationale.

C'est une fierté pour son pays, le Brésil, mais aussi pour toute la communauté lusophone qui se donnera sûrement rendez-vous le mardi 6 juillet 2019 pour chanter ou bien découvrir les plus grands succès du chanteur. ■

**Milton Nascimento, le 6 Juillet 2019 au Casino de Paris
16, Rue de Clichy - 75009 Paris**

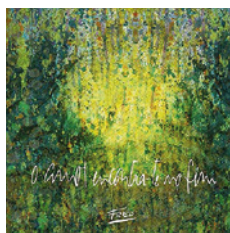
Lauryne Moura
capmag@capmagellan.org
Photo: Nathalia Pacheco

Coups de cœur



LENA D'ÁGUA « DESALMADAMENTE » (UNIVERSAL MUSIC, 2019)

Nous avons attendu trente ans la chanteuse Lena d'Água, pour enfin la voir revenir sur scène avec son album « Desalmadamente ». Il contient des musiques dont les paroles ont été imaginées par Pedro da Silva Martins, avec l'aide de João Correia, Antônio Vasconcelos Dias, Sérgio Nascimento, Mariana Ricardo, Francisca Cortesão e Benjamim. C'est une nouvelle étape dans la carrière musicale de cette artiste qui promet un grand succès autant auprès des anciens fans et de tous ceux qui viennent tout juste de la découvrir. **Indispensable !**



FRED « O AMOR ENCONTRA-TEM FIM » (ALTAFONTE MUSIC DISTRIBUTION, 2019)

Vous connaissez sûrement « os Buraka Son Sistema » ou encore OIOAI ! Et bien c'est Fred Pinto Ferreira derrière toute cette production. Cependant, pour une fois, l'artiste se met lui-même sur le devant de la scène et se présente, plus sincère que jamais, dans ce nouvel album qui lui tient énormément à cœur. C'est comme une introspection que Fred nous offre grâce à ses musiques. Celles-ci lui font autant de bien à lui, en tant qu'artiste, qu'à nous en tant que public, notamment grâce à son instru apaisante et stimulante à la fois. **À découvrir !**



CALEMA « AO VIVO NO CAMPO PEQUENO » (A.N.V LIVE NO CAMPO PEQUENO, 2019)

Si jamais tu n'as pas eu l'occasion d'aller les voir en concert, tu peux toujours écouter le nouveau CD des deux frères connus sous le nom de Calema. Evidemment, ce n'est pas la même chose, mais le groupe n'a pas besoin d'être sur scène pour te donner le sourire ainsi que l'envie de danser au rythme de leur musique. Les deux frères ont grandi entourés de musique et sont imprégnés d'un métissage unique. C'est un renouveau de la culture lusophone qui apparaît grâce aux Calema à travers le monde. **Indispensable !**

AGENDA

>>> Brésil

FLÁVIA COELHO

Plusieurs dates

Flávia Coelho a grandi au son de la samba et de la bossa-nova avant de s'installer à Paris en 2006. Au fil d'albums, la Brésilienne déploie son identité, aujourd'hui, c'est un rêve éveillé, un rêve réel qui se déroule sur Sonho real. Rayon de soleil et coup de foudre, des rythmes de la bossa nova à l'énergie du ska et la nonchalance du reggae-dub, son nouvel album est une ode au voyage, à l'amour, aux rencontres, à la découverte de soi...

28/06 à 17h30

Parc La Poya
Rue Abbé Vincent
38600 Fontaine

29/06 à 20h

La Fête Effrontée
Lieu dit Les Ristes
30350 Lézan

12/07 à 20h30

Théâtre Antique
Rue du Cirque - 38200 Vienne

NATIRUTS

Jedi 22 août, à 19h30



Cela fait 10 ans que Natiruts n'est pas venu partager sa musique en France! Il est donc temps de prendre son billet pour ce concert incroyable de reggae brésilien et ainsi pouvoir écouter toutes les nouvelles musiques de leur nouvel album « I love ». Les années passent mais leur style reste toujours le même. Que ce soit pour les fans, ou pour ceux qui veulent découvrir cet univers original, ce concert est l'occasion de passer un moment agréable entre plusieurs générations. En effet, les textes de Natiruts, aussi joyeux que remplis d'espoir, regroupent un grand nombre de per-

sonnes qui se reconnaissent en chantant en chœur, les paroles des musiques les plus emblématiques.

L'Elysée Montmartre

72 Boulevard de Rochechouart
Paris 75018

>>> Cap-Vert

CARMEN SOUZA

Dimanche 9 juin à 20h35

Carmen Souza, chanteuse luso-capverdienne, a débuté sa carrière musicale dans un groupe de gospel portugais avant de rencontrer le bassiste Theo Pas'Cal, qui deviendra son producteur. Aujourd'hui, la chanteuse est une référence de la musique du Cap Vert, entre jazz et world, avec une certaine influence africaine.

Cercle Saint Martin

13, avenue Joffre - 68000 Colmar

>>> Portugal

44^E FÊTE

FRANCO-PORTUGAISE

Samedi 8 et dimanche 9 juin

Organisé par l'APCS de Pontault-Combault : Au programme, en plus des habituels stands, buvettes et barbecues, une diversité musicale qui plaira à tous: Anselmo Ralph, Sandra Helena, Collectif Métissé, Juvencio Luyiz, Mickael et Steven, Leandro et Nany... et Cap Magellan et la prévention routière

Parc de l'Hôtel de Ville
Pontault-Combault

LA LUSOPHONIE EN FÊTE

Vendredi 21 juin de 16h à 19h

Dans le cadre de la fête de la musique Rien de mieux que fêter la fête de la musique au kiosque du parc Georges Brassens autour d'un événement musical aux couleurs de la lusophonie avec l'association Cap Magellan. La culture musicale lusophone étant très diverse et variée et pour que la découverte soit presque totale, plusieurs pays seront représentés par le Fado portugais, la Kizomba, la Morna cap-verdienne, la Samba ou la Capoeira brésilienne.

Kiosque du Parc Georges Brassens
2 Place Jacques Marette, 75015 Paris
Concert gratuit

GAGNEZ
UN ALLER-RETOUR
POUR DEUX AU PORTUGAL!
ET PLEIN D'AUTRES
CADEAUX...

RALLYE PAPER

PHOTOGRAPHIQUE 8 JUIN 2019

🇧🇷 🇵🇹 🇵🇷 🇨🇦 🇨🇻 🇵🇦 🇵🇪 🇵🇮 🇵🇳 🇵🇸 🇵🇹 🇵🇺 🇵🇻

DÉCOUVREZ LES CULTURES
LUSOPHONES À PARIS!

Infos sur capmagellan.com,
Inscriptions obligatoires avant
le 04/06/19 dans la limite
des places disponibles

Organisateur



Sponsors



Partenaires



7%
das quotas de acesso
ao ensino superior em Portugal
são para jovens lusodescendentes!
Candidata-te já!

Mais informações : www.study-research.pt ; www.dges.gov.pt

Uma campanha de sensibilização da :



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

Les Disloquées :

Une immigration au féminin

Milène, la quarantaine, a tout pour elle : un mari aimant et dévoué, un superbe appartement, une carrière jalonnée de succès. Une opération bénigne et surtout la rencontre avec une journaliste fraîchement arrivée à Paris pour couvrir un sujet sur l'immigration au féminin, vont toutefois faire voler en éclats, l'apparente sérénité de son existence. En effet, Edite, jeune portugaise, venue à la capitale pour faire ses preuves et obtenir son indépendance, réveille, sans le vouloir, un passé douloureusement enfoui.

Peut-on se délivrer de ses origines ? Quel avenir choisit-on quand on décide de partir, ou bien lorsqu'on décide de rester. Milène, née en France, n'a pas désiré revenir au pays et a grandi en France, loin de sa mère, loin d'elle-même, pour s'intégrer, à tout prix. Edite, elle, a préféré opter pour l'inverse. Deux destins de femmes, par un effet de miroir inversé, à un instant-clé de leur vie : l'une se demandant si elle veut devenir mère, l'autre si elle veut rechercher la sienne disparue.

Les Disloquées, roman de Joëlle Nascimento, s'intéresse à un sujet que tous les Portugais de l'étranger connaissent mais dont on parle et sait finalement très peu de choses : l'immigration et ses conséquences, sur soi et sur les générations suivantes. Cette hémorragie qui vida le pays de milliers de ses habitants à la recherche d'une vie meilleure en France, en Belgique, en Suisse ou ailleurs, ne s'est pas faite dans la douceur. Et n'a pas vocation à être oubliée.



Quitter son pays, s'arracher aux siens, à sa vie, à son être le plus profond et intime. Qui devient-on ? Quelle identité transmettons-nous à nos enfants ? Le titre du roman parle de lui-même : émigrer, c'est se disloquer : physiquement, c'est se déplacer, mais psychologiquement, c'est également désintégrer ce que l'on est. Milène, parfait exemple d'intégration, rejette sa part portugaise, la disloque complètement pour la réduire à néant. Mais cette partie d'elle, existant toujours, rejaillira

avec fracas quand elle fera face à la jeune fille qu'elle aurait pu être, cette Edite personnifiant à elle-seule tout l'héritage portugais assumé, revendiqué, apaisé. Un héritage qui passe par la musique, la littérature, la peinture, la gastronomie... Une transmission qui passe par le corps, au moment-même où le corps-même de Milène lui échappe.

Les Disloquées s'intéresse à ce qui forge l'identité de ces personnalités tiraillées par le dilemme des origines. Comment assumer un passé dont on sait très peu de choses, mais qui fait, malgré nous, des étrangers à nous-mêmes ? Un roman au féminin qui nous donne envie d'en savoir davantage sur notre propre histoire, sur cette immigration taiseuse qui vit en chacun de nous. ■

Les Disloquées, Joëlle Nascimento, éditions Pétra

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL
CALOUSTE
GULBENKIAN**

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA
PRESSE
PORTUGAISE**

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

**EXPOSITION « LISBONNE,
BALADES DESSINÉES »
ET RENCONTRE
AVEC VALÉRIE LINDER**

Mardi 18 juin à 19h
Exposition des aquarelles de l'album Lisbonne, balades dessinées de Valérie Linder. Lisbonne, balades dessinées est pensée comme un carnet de croquis, composé de dessins sur le vif. Les textes évoquent des prises de notes par petites touches, écrites au fil des déambulations. Valérie Linder invite le lec-

teur à se laisser porter au gré d'une balade poétique dans les rues de Lisbonne. Elle appréhende la ville de son regard et l'immortalise de son pinceau.

Librairie Chandeigne - A Propos
10 rue Tournefort - 75005 Paris

**SOIRÉE QUIZZ ET APÉRO
AUTOUR DU LIVRE LES
IDÉES REÇUES SUR LES
GRANDES DÉCOUVERTES
AVEC MICHEL CHANDEIGNE**

Jeudi 20 juin à 19h30
Comme tous les grands événements, les mythes empiètent sur les faits. De

l'école de Sagres d'Henri le Navigateur – qui n'a jamais existé – au tour du monde de Magellan, de l'œuf de Colomb aux vaisseaux en feu de Cortès et à la route des Indes de Vasco de Gama, sans compter l'imposante malle d'idioties que constituent à elles seules les pseudo-croyances au mythe de la Terre Plate, ou la forêt d'âneries proférées imperturbablement sur le voyage de Magellan, ce livre recense et analyse les idées reçues les plus répandues – cependant pas toujours com-

plètement fausses – sur les Grandes Découvertes.

Librairie Nordest
34 Bis Rue de Dunkerque
75010 Paris

**RENCONTRE
AVEC MARC TERRISSE
AUTOUR DE « LISBONNE,
VILLE MUSULMANE »**

Mardi 25 juin à 18h30
Consulat du Portugal
6-8 rue Georges Berger - 75017 Paris

Samedi 29 juin à 16h
Librairie des Bateliers
5 Rue Modeste Schickel
67000 Strasbourg

La beauté lusitanienne à Montpellier



© Sara de Jesus Bento



Chaque année, la ville de Montpellier devient le théâtre d'une grande promenade artistique, à travers une série d'installations architecturales prenant place tant sur les sites emblématiques montpellierains qu'au sein d'hôtels particuliers normalement inaccessibles aux visiteurs. Il s'agit du Festival des architectures vives, créé en 2006 par l'association Champ Libre, présidée par deux architectes : Élodie Nourrigat et Jacques Brion. L'objectif du Festival est de créer un dialogue entre le patrimoine architectural du centre historique de Montpellier et les créations contemporaines de la jeune génération d'architectes européens. Ces derniers disposent ainsi d'un espace à mettre en valeur, un espace où laisser libre cours à leur inventivité, dans les limites du thème annuel du Festival. Cette année, c'est sur la notion de Beauté qu'ils ont réfléchi et donné à réfléchir aux visiteurs.

Une douzaine d'équipes d'architectes nous emportent donc, chacun à leur manière, dans une méditation sur l'essence de la beauté dans leur domaine, laquelle reposerait tant sur une série de codes définissant la maîtrise des matériaux, des formes, des proportions, des couleurs, que dans l'expérience sensible, temporelle, relationnelle établie avec le lieu.

L'une de ces équipes, appelée Muro Atelier, vient de Lisbonne. Composée de trois architectes aux nationalités et cultures différentes - Joana da Silva Tomas est portugaise, Vincent Rault français et Ugo Gorgone italien, le groupe n'en partage pas moins une vision commune de l'espace et de l'architecture. Nommé d'après le mot portugais et italien pour « mur », ils expliquent que ce dernier « est l'élément le plus simple par lequel commence l'architecture mais c'est aussi le support de nombreuses métaphores dans l'imaginaire collectif,

entre frontière infranchissable, appui bienvenu, ou encore passage obligé vers la liberté. ». Rien d'étonnant, donc, à ce que leur création pour le Festival des architectures vives consiste en l'élévation d'un mur. Or, celui-ci n'incarne aucune barrière, aucune séparation, mais bien plutôt un pont entre les cultures. En effet, l'installation permettra aux visiteurs de se plonger, au cœur d'une cour montpelliéraine, dans la beauté lusitanienne d'une grande fresque d'azulejos et de voyager en terre portugaise à travers les histoires dépeintes sur la céramique. Une « Beauté locale » délocalisée, relocalisée, pour reprendre le titre de leur œuvre. Construite en écho aux façades intérieures de l'hôtel particulier qui en forme l'écrin, elle opère la rencontre entre deux identités patrimoniales et culturelles.

Muro Atelier est à l'origine d'autres projets d'architectures éphémères qui prendront forme au cours de 2019 à travers la France, tels que « La Forêt monumentale - Concentrico » à Rouen ou « Sentinelles » dans le cadre du Festival d'art de l'Estran. Pour découvrir la totalité de leurs projets, jetez un coup d'œil à leur site muroatelier.com. Et venez les découvrir lors de la 14^e édition du Festival des architectures vives, entièrement libre d'accès, qui durera du mardi 11 au dimanche 16 juin à Montpellier. Toutes les informations sur le parcours se trouveront sur festivaldesarchitecturesvives.com. Bonne pérégrination !! ■

14^e édition du Festival des architectures vives
du mardi 11 au dimanche 16 juin à Montpellier
Infos : muroatelier.com ; festivaldesarchitecturesvives.com

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org
Foto : Collectif Muro Atelier / Projet Beauté Locale

AGENDA

« L'ETRE DISSOUT DANS LE MONDE », MANOELA MEDEIROS

Du 17 mai au 22 juin 2019

L'artiste brésilienne Manoela Medeiros présente sa première exposition personnelle à Paris au sein de la Galerie Chloé Salgado. Intitulée « L'être dissout dans le monde », elle rassemblera des peintures, sculptures, installations, et s'articulera autour des relations ambiguës entre langage, nature et ruines. Le vernissage aura lieu le jeudi 16 mai de 18h à 21h.

Galerie Chloé Salgado
61 Rue de Saintonge, 75003 Paris
En libre accès

« DEUXIEME DESINTEGRATION », ADD FUEL

Du 12 avril au 8 juin

Diogo Machad, mieux connu sous le nom d'ADD Fuel, est un plasticien et illustrateur portugais qui est actuellement à Paris pour présenter son exposition à la Galerie Itinérance dans le 13^e arrondissement de Paris. Il a également mis son talent au service de Paris en décorant un des bâtiments de la capitale. Dans ces œuvres, il tente de mélanger l'inconciliable : les traditions des arts décoratifs et le contemporain. Il réinvente les azulejos traditionnels portugais dans un style fun et unique.

Du mardi au samedi de 12h à 19h
Entrée gratuite
24 Bvd du Général d'Armée Jean Simon
75013 Paris

« DECLARATIONS », SEBASTIAO SALGADO

jusqu'au 30 juin

Dans le cadre de la commémoration des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le musée de l'Homme présente une trentaine de photographies en grands formats du brésilien Sebastião Salgado, qui en illustre des articles, tels que le droit à l'asile, à la liberté de pensée, de conscience et de religion, le droit au travail, etc.

Musée de l'Homme
17 Place du Trocadéro et du 11 Novembre
75116 Paris

MigraCult est née

L'association MigraCult est née le 25 avril 2019. Cap Magellan est allée à la rencontre des fondateurs Luísa Semedo et Philippe Caldas.

Cap Magellan : Vous avez créé le 25 avril dernier l'association MigraCult, pouvez-vous me décrire brièvement l'association ainsi que ses activités ?

Philippe Caldas : Nous avons créé l'association un 25 avril de manière volontaire. C'est une date importante pour nous qui symbolise la liberté et nous voulions faire un clin d'oeil à ce moment historique.

Luísa Semedo : MigraCult, c'est la contraction des mots migration et culture et le principal objectif de l'association est celui de valoriser la culture produite par les migrations. Nous voulons mettre l'accent sur l'enrichissement culturel et social qui résulte de la diversité culturelle que ce soit dans le pays de résidence comme dans le pays d'origine.

CM : Comment vous est venue l'idée de fonder cette association ? Constatez-vous un manque de visibilité des Portugais établis en France en matière culturelle ?

LS : L'association est née de plusieurs volontés. En discutant entre nous et étant donné que nous sommes à la fois fils d'émigrés, moi de père cap-verdien et Philippe de parents portugais en France, et passionnés pour différents arts, nous avons voulu associer ces deux réalités.

PC : Oui, il y a un manque de visibilité et cela a, par exemple, des conséquences au niveau des modèles pour les plus jeunes. Encore aujourd'hui certains luso-descendants peuvent penser que les arts ce n'est pas pour eux par manque de modèles.

CM : A quel public se destine-t-elle ? Les Portugais et luso-descendants plus particulièrement ?

LS : Nous allons être plus focalisées sur les productions culturelles qui ont un rapport avec des personnes d'expression de langue portugaise, parce que c'est ce qui est le plus proche de nous, mais c'est un exemple parmi d'autres sur la question plus globale des productions culturelles de la migration en général.

PC : Nous nous adresserons aussi aux Français puisque pour certaines productions audio-visuelles, ce qui va être une de nos principales activités, nous mettrons des sous-titres, par exemple, quand les personnes filmées ne parlent pas français.

CM : Vous indiquez sur votre site que MigraCult "vise à mettre en valeur l'enrichissement culturel et social produit par la migration, en prenant par là le contrepoint des discours discriminatoires, xénophobes et racistes" : qu'entendez-vous par là ? Ce type de discours concerne aussi l'immigration portugaise selon vous ?

LS : Nous vivons une époque que nous pensions révolue de montée des nationalismes, des extrémismes, de désignation de boucs émiss-

saies. Les Portugais ne sont pas l'abri. Il y a plusieurs cas qui nous ont été relatés par les Portugais qui sont, par exemple, au Royaume-Uni dans la suite du processus du Brexit. Parce qu'il y a une parole intolérante qui s'est libérée et cela atteint aussi les Portugais. L'Europe s'est aussi construite grâce à la circulation d'idées, d'arts, de culture. Cette diversité et dialogue interculturel est une richesse pour tous.

MIGRA CULT

CM : Quels sont vos prochains événements et projets avec MigraCult ?

PC : Au-delà des productions audiovisuelles où nous allons faire des portraits-documentaires sur certaines personnes ou initiatives, nous organisons avec l'association Alegres do Norte à Ivry-sur-Seine l'avant-première du film « 11 fois Fatima » de João Canijo en présence du réalisateur et de l'actrice Rita Blanco au cinéma le Luxy, le 3 juin à 19h30. Et le 13 septembre à partir de 14 heures une conférence à la Gulbenkian de Paris, modérée par Hugo dos Santos, sur le cinéma avec des réalisateurs comme José Vieira, Cristèle Alves Meira, Christophe Fonseca, Cristina Pinheiro e Philippe Machado. Nous allons aussi avoir des jeunes des sections internationales précisément pour leur montrer qu'ils ne doivent pas avoir d'autolimitations sur leur futur parce qu'ils sont migrants ou fils de...

Cap Magellan remercie les fondateurs de MigraCult et vous donne rendez-vous le 3 juin prochain à Ivry-sur-Seine. ■

Sarah de Figueiredo
capmag@capmagellan.org

AGENDA

RALLYE PAPER PHOTOGRAPHIQUE 2019 de Cap Magellan

Samedi 8 juin à partir de 10h

Ce jeu de piste à l'échelle de la capitale vous fera découvrir les lieux culturels lusophones. Par équipe de deux, vous irez d'étape en étape en déchiffrant des énigmes et en vous prenant en photo. Les vainqueurs remporteront un voyage Paris-Porto aller-retour pour deux personnes ! L'équipe qui aura pris les meilleurs clichés gagnera deux cartes cadeaux de 50 euros à dépenser dans la boutique Bordallo Pinheiro ainsi que deux boîtes de brigadeiros de la Brigaderie de Paris ! Pour les autres, une tombola

vous attendra à la fin du jeu de piste pour gagner des lots.

Inscrivez-vous sur
capmagellan.com/rallye-paper-2019

PORTUGAL EXPO DE L'AFPCP

15 et 16 juin à partir de 10h

Un salon entièrement dédié à la découverte du Portugal, un weekend rempli d'activités. L'AFPCP accueillera des artisans venus tout droit du Portugal pour vous présenter l'artisanat et la culture qui font la vie de ce pays. De la gastronomie, à l'art du folklore, mais aussi la bijouterie, à la broderie, tous seront au rendez-vous.

Salle Émy-les-Prés
95240 Corneilles-en-Parisis

la destination naturelle

TERRAS DE **TRÁS-OS-MONTES** *PORTUGAL*



en savoir plus



terrasdetrasosmontes



www.cim-ttm.pt



Terras de
Trás-os-Montes
Comunidade Intermunicipal

NORTE2020
REGIÃO NOROCCIDENTAL DO PORTUGAL

PORTUGAL
2020



Rendez-vous au Brésil pour la Copa America

Du 14 juin au 7 juillet 2019, le Brésil recevra la 46^e édition de la Copa América, la plus importante compétition internationale de football organisée par la Confédération sud-américaine de football (Conmebol).

Durant les dix jours de compétition, douze sélections vont s'affronter, dont dix du continent sud-américain (parmi lesquels le Brésil, Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Equateur, Paraguay, Pérou, Uruguay et Venezuela). Cependant, des pays comme le Qatar et le Japon ont également été invités à la compétition, malgré leur appartenance à la Confédération asiatique de football (AFC). Ainsi, le premier match opposera le Brésil à la Bolivie dans le stade de Morumbi, à São Paulo. La finale est prévue au célèbre Maracana de Rio de Janeiro, laissé à l'abandon depuis la dernière coupe du monde au Brésil. Cinq villes accueilleront le tournoi : Salvador, Rio de Janeiro, São Paulo, Belo Horizonte et Porto Alegre.

Cette Copa America sera principalement l'occasion pour la sélection brésilienne de se rattraper de ses précédents échecs. En effet, lors de la Copa America 2016, organisée aux Etats-Unis, la sélection s'est faite éliminée dès les phases de groupe après sa défaite-surprise contre le Pérou. De plus, les deux dernières coupes du monde n'ont pas non plus souri aux auriverdes (éliminée par l'Allemagne chez elle en 2014 et éliminée par la Belgique en Russie, en 2018). Ainsi, les Brésiliens sont présentés comme les grands favoris de cette édition, remportée par le Chili lors de la précédente édition en 2016.



Par ailleurs, concernant la sécurité, le Brésil compte agir drastiquement pour prévenir toute violence sur ses terres en marge de la Copa América. En effet, le gouvernement va empêcher l'entrée sur son territoire de supporters de football étrangers violents pour la compétition. Des systèmes de reconnaissance

faciale seront également utilisés dans les stades pour repérer les supporters posant des problèmes.

Selon un décret ministériel, « Les agents de contrôle frontaliers et de l'immigration dans les ports, aéroports internationaux et passages terrestres empêcheront l'entrée sur le territoire national de tout étranger dont le nom apparaît sur les fichiers comme membre d'un groupe de fans impliqués dans des violences dans des stades durant la Copa America de la Conmebol au Brésil ».

Aujourd'hui, la Copa América est un des événements sportifs mondiaux les plus suivis. L'édition 2007, organisée au Venezuela, a eu une audience estimée à 530 millions de téléspectateurs seulement en Amérique latine. De plus, la compétition a eu une audience mondiale cumulée de quatre milliards de personnes à travers 185 pays.

L'édition 2019 sera diffusée à partir du 14 juin sur BeinSport en France et sur SportTV au Portugal. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

AGENDA

PORTUGAL :
LE BENFICA LISBONNE
SACRÉ CHAMPION



Le Benfica Lisbonne, qui a largement battu Santa Clara (4-1) ce samedi, est sacré champion du Portugal pour la 37^e fois de son histoire. Il devance le tenant du titre Porto, vainqueur du Sporting Portugal (2-1). Les Lisboètes ont construit leur victoire en première mi-temps : au bout de 39 minutes, les buts de Haris Seferovic (16e), Joao Felix (23e) et Rafa Silva (39e) ont libéré l'Estadio da Luz. L'attaquant suisse s'est même offert un nouveau doublé (56e) et le Benfica a filé vers son titre.

COUPE DU MONDE FÉMININE DE FOOT EN FRANCE



La Coupe du monde féminine en France sera à suivre du 7 juin au 7 juillet sur les chaînes des groupes TF1 et Canal+. Pays en lice : Groupe A : France, République de Corée, Norvège, Nigéria - Groupe B : Allemagne, RP Chine, Espagne, Afrique du Sud - Groupe C : Australie, Italie, Brésil, Jamaïque - Groupe D : Angleterre, Ecosse, Argentine, Japon - Groupe E : Canada, Cameroun, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas - Groupe F : USA, Thaïlande, Chili, Suède. Côté lusophone, ce sera donc « Allez le Brésil » !

Brève

UNE COMPÉTITION D'ÉQUITATION À ESTORIL, AU PORTUGAL

Du 13 au 16 juin, la ville d'Estoril accueillera le Longines Global Champions Tour. Tout proche de Lisbonne, ce prestigieux concours de saut d'obstacles s'inscrit dans le circuit imaginé par Jan Tops, un cavalier de saut d'obstacles néerlandais. Chaque année, le Global Champions Tour met en compétition les 30 meilleurs cavaliers mondiaux du classement Longines, sur les plus grands ter-

rains de concours du monde. Ainsi, du 22 mars 2019 au 16 décembre 2019, de nombreuses étapes du concours s'enchaîneront. Les cavaliers s'affronteront ainsi aux quatre coins du monde, en passant par Mexico, Miami, Shanghai, Doha, Paris, Berlin, Londres, etc.. De plus, depuis 2013, le circuit est sponsorisé par l'horloger Longines qui a renommé la compétition à son nom. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Les Gay-Prides à ne pas manquer en France et en Europe



La saison des Gay Pride est un moment fort de l'été. Nous vous proposons ici plusieurs villes qui seront parées de leurs plus beaux atouts pour célébrer à grands renfort de décibels et de drapeaux arc-en-ciel la diversité et le vivre-ensemble. Organisée dans le monde entier depuis 1970, la Gay Pride ou la marche des fiertés est une ré-appropriation de la rue contre les discriminations et pour les l'égalité des droits fondamentaux entre personnes hétérosexuelles et LGBT. À la fois ultra festives et engagées politiquement, les défilés de la Gay Pride sont devenus au fil des décennies des événements majeurs rassemblant plus d'un million de personnes en France.

HISTORIQUE :

La Marche des Fiertés trouve son origine dans la Gay Pride, née après les événements de Stonewall (New York). En juin 1969, un groupe de personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres, se rebellèrent contre les forces de police venues faire une descente au Stonewall Inn, un bar gay de New York et une lutte entre forces anti-émeutes et les personnes présentes fit rage pendant plusieurs jours. Les émeutes de Stonewall sont depuis considérées comme le début de la lutte pour l'égalité des droits pour toutes les orientations sexuelles.

La bisexuelle Brenda Howard, connue comme la « mère de la Fierté », dirigeante de la première heure du Gay Liberation Front et de la Gay Activists Alliance coordonna la célébration du premier mois anniversaire des émeutes, puis le premier anniversaire en organisant la Christopher Street Liberation Parade à New York le 28 juin 1970, tandis que des marches anniversaires avaient également lieu à San Francisco et Los Angeles. En Europe, c'est le 29 avril 1972 que se déroule la première marche, réunissant 200 personnes à Münster en Allemagne.

Au fil des années, le mouvement s'est amplifié et étendu à de nombreux pays, dont la France depuis 1981. La Marche des Fiertés de Paris est, depuis plus de 20 ans, un événement annuel majeur, à la fois revendicatif et festif. Elle rassemble chaque année plus d'un demi-million de personnes, grâce à une organisation comprenant plus de 200 bénévoles. L'égalité des droits entre les personnes hétérosexuelles et les personnes LGBT en est l'une des revendications principales. C'est le plus grand événement LGBT de France. Elle draine une foule considérable venue de la région parisienne, mais aussi de province et de l'étranger. Avec le marathon de Paris et la Technoparade, la Marche des Fiertés est l'un des trois plus importants événements de plein air de la capitale. Elle regroupe plus de 90 organismes, des associations luttant contre les LGBTphobies, des associations de prévention et de

lutte contre le VIH/SIDA, des partis politiques, des organisations de défense des droits humains, des syndicats, des associations LGBT issues de grandes entreprises et, enfin, des établissements commerciaux. Au Portugal, la première Gay Pride, appelée « Arraial Pride », n'arrive qu'en 1997 !

DATES DE LA GAY PRIDE EN EUROPE :

- 08/06 : Rome, Italie
- 08/06 : Zagreb, Croatie
- 08/06 : Athènes, Grèce
- 08/06 : Vilnius, Lituanie
- 15/06 : Vienne, Autriche
- 15/06 : Zurich, Suisse
- 22/06 : Lisbonne, Portugal
- 22/06 : Ljubljana, Slovénie
- 22/06 : Oslo, Norvège
- 23/06 : Bilbao, Espagne
- 29/06 : Barcelone, Espagne
- 29/06 : Milan, Italie
- 29/06 : Dublin, Irlande
- 29/06 : Paris, France
- 29/06 : Helsinki, Finlande

DATES DE LA GAY PRIDE DE FRANCE

- 08/06 : Arras
- 22/06 : Biarritz
- 15/06 : Bordeaux
- 15/06 : Lyon
- 01/06 : Nancy
- 01/06 : Nantes
- 29/06 : Paris
- 15/06 : Strasbourg
- 08/06 : Toulouse

Alors commencez à préparer vos pas de danse préférés et vos vêtements flashy, c'est parti pour la visite ! ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

AGENDA

CONCERT DES FIERTÉS

Samedi 22 juin de 17h à 20h

Podium Paris, le chœur gay de variété parisien, donne son traditionnel « Concert des Fiertés », le 22 juin 2019 à partir de 17 heures, sous le kiosque du prestigieux Jardin du Luxembourg, au Sénat. Retrouvez les 50 choristes et danseurs amateurs qui vous présenteront pour l'occasion de nombreux titres français et internationaux, de leur répertoire, revisités pour quatre voix d'hommes.

Jardin du Luxembourg,
Boulevard Saint-Michel,
75006 Paris

EUROVARTOVISION

Lundi 24 juin à 20h

Parodie du concours Eurovision depuis 27 ans, c'est un événement LGBT puisque les participants et le public sont essentiellement gay.

Le parrain est Jean-Paul Gaultier et la marraine Marie Myriam, cette édition sera présentée par Marie-Thérèse Porchet. Un jury de personnalités diverses élira le vainqueur et une partie des bénéfices ira à SOS homophobie.

Alhambra
21 Rue Yves Toudic
75010 Paris

Bien découvrir la gastronomie portugaise

Dans un bon repas, on retrouve fréquemment la trace de tous ces terroirs parcourus au cours de l'histoire du Portugal. Faisons un tour régional des principaux plats portugais.

LES ENTRÉES

La vaste gamme des petiscos – les tapas portugaises. Ceux-ci comprennent charcuterie, petites salades de légumes, croquettes de carne, pastéis de bacalhau et autres beignets, fromages, petites assiettes de fruits de mer, sans oublier les escargots (caracóis). Autres incontournables parmi les hors-d'œuvre : la salade de poulpe, une bonne sopa de légumes ou de poisson servie tiède, des légumes grillés avec un filet d'huile d'olive...

LES POISSONS

La voilà, celle que vous attendiez tous : le bacalhau (la morue) est indissociable de la cuisine portugaise. On dit qu'il y a 365 manières de la préparer !

Dans la pratique, ce sont toujours un peu les mêmes plats qui reviennent : bacalhau cozido (bouillie), assado (rôti), assado na brasa (au barbecue), com nata (à la crème), à brás (à base d'oignons, de pommes de terre finement coupées, d'œufs brouillés, d'olives noires, de persil), à gomes de Sá (morue, pommes de terre, oignons, huile, ail, olives noires, lait, œufs durs, le tout cuit au four).

Les Portugais raffolent des fruits de mer et poissons, qu'ils mangent le plus souvent simplement grillés (grelhados), en ragoût ou en caldeirada,



sorte de bouillabaisse aux mille et une déclinaisons régionales.

LES FRUITS DE MER

Ne confondez pas l'arroz de mariscos avec l'açorda de mariscos, une sorte de panade préparée avec de l'ail, de l'huile, des œufs, de la coriandre, des crevettes,

des palourdes, et des épices.

Parmi les fruits de mer, les palourdes (amêijoas) sont particulièrement appréciées, notamment à Bulhão Pato, relevées d'huile, d'ail, de coriandre, de sel, de poivre et de citron.

LES SOUPES

Et pourquoi ne pas commencer vos découvertes culinaires par un caldo verde, un potage de pommes de terre et de choux galiciens émincés, agrémenté de rondelles de saucisse plus ou moins épicée ? Bien qu'originaire du Nord, ce potage est devenu national.

LES VIANDES

Le porc est la viande préférée des Portugais, que ce soit sous la forme de lombo (filet), de costeletas (côtes), de febras (tranches) ou du savoureux « leitão » ou cochon de lait. L'un des plats le plus célèbre à base de viande de porc vient de l'Alentejo : il s'agit de l'emblématique « carne de porco alentejana », une recette de filet de porc cuit à l'étouffée avec coriandre, saindoux, baies de poivron rouge, ail, huile d'olive et... palourdes ! ■

João Lisboa - capmag@capmagellan.org

Source et article complet : Routard.com/Partir au Portugal

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,
75004 Paris
20, Rue de Mogador,
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs
75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE DE LA CATAPLANA (4 personnes)

Préparation : 20 min - Cuisson : 30 min

LES INGRÉDIENTS

- 2 filets de poisson de votre choix (cabillaud, lotte...)
- 3 poignées de palourdes
- 8 grosses crevettes
- 3 tomates fraîches
- 2 poivrons
- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- Un bouquet de coriandre fraîche
- Paprika
- 250 ml de bouillon de poisson
- 1/2 verre de vin blanc sec
- Huile d'olive

la quantité des ingrédients est approximative, n'hésitez pas à l'adapter

PRÉPARATION : Coupez l'oignon, l'ail, les poivrons, tomates et pommes de terre en tranches. Lavez soigneusement les palourdes. Découpez le poisson en morceaux. Lavez et séchez la coriandre.

GARNISSAGE DU RÉCIPIENT DE CUISSON :

Versez un filet d'huile d'olive dans le fond de votre casserole et une couche de palourdes (cela empêchera les autres ingrédients d'attacher au fond). Disposez des rondelles d'oignon, de l'ail et de la coriandre par-dessus. Réalisez une couche de pommes de

terre, tomates et poivrons. Assaisonnez (sel, poivre et paprika). Disposez les morceaux de poissons sur le dessus. Ajoutez une nouvelle couche d'oignon et d'ail. Mouillez avec du bouillon de poisson et 1/2 verre de vin blanc (ne noyez pas les ingrédients, 3-4 centimètres de liquide suffisent). Garnissez le dessus avec le reste des palourdes et les crevettes. Terminez en parsemant d'épices (paprika, sel, poivre), de coriandre et d'un filet d'huile d'olive.

LA CUISSON : Faites cuire à couvert jusqu'à ce que les palourdes s'ouvrent. Bon appétit !

Dia da Defesa Nacional em Paris



Instituído pela Lei 174/99 de 21 de Setembro, o Dia da Defesa Nacional visa sensibilizar os jovens para a temática da defesa nacional, e divulgar o papel das Forças Armadas a quem incumbe a defesa militar da República Portuguesa. Nesse dia, os participantes recebem informação sobre os princípios gerais que se relacionam com as Forças Armadas, os direitos e deveres dos cidadãos, assim como os objectivos do serviço militar e as diferentes possibilidades que se lhe oferecem durante, e após o serviço militar, ações de formação sobre os objectivos da defesa nacional, sobre as missões essenciais das Forças Armadas, a sua organização, os recursos que lhes estão afetos e informação sobre as formas de prestação de serviço.

De realçar que a participação no Dia da Defesa Nacional é obrigatória para todos os jovens cidadãos Portugueses, podendo a chamada para nele participar, ocorrer a partir do primeiro dia do ano em que completem 18 anos.

Tratando-se o Dia da Defesa Nacional de um dia de sensibilização e divulgação, foi claramente instituído a pensar nos jovens Portugueses residentes no território Português e não em toda a comunidade de jovens que residem no estrangeiro. Desta forma, e como não poderia deixar de ser, não estão sujeitos ao dever de comparência ao Dia da Defesa Nacional, os jovens que residem legalmente no estrangeiro com carácter permanente e contínuo. Da mesma forma, também não estão obrigados a participar todos quantos padecem de doença prolongada.

No entanto, é sabido que os jovens Portugueses e Luso-descendentes residentes no estrangeiro, nutrem por Portugal um admirável orgulho, tendo também eles curiosidade em saber mais pormenores sobre as Forças Armadas de Portugal, onde, provavelmente muitos familiares seus serviram. Assim, e tendo em conta que desde 2016 o Dia da Defesa Nacional passou a efetuar-se junto das comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo (em Portugal, o Dia da Defesa Nacional realiza-se desde 2004), com o objetivo de proporcionar aos jovens residentes no estrangeiro a oportunidade de conhecer melhor o significado da Defesa Nacional e o trabalho desenvolvido pelos profissionais das Forças Armadas Portuguesas, este ano – 2019, foi escolhida a cidade de Paris para concretizar o Dia da Defesa Nacional no estrangeiro, num evento que terá lugar nos próximos dias 29 e 30 de Junho de 2019.

Portanto, se és cidadão português, se resides em França e nasceste entre 1998 e 2000, podes participar no Dia da Defesa Nacional no estrangeiro que este ano irá ter lugar em Paris, tendo como principal objetivo aproximar a comunidade emigrante e as Forças Armadas Portuguesas. Será um dia único na vida de todos os cidadãos do nosso país. Nesse dia celebraremos, em conjunto, a nossa identidade e os nossos valores únicos.

As inscrições estão abertas até ao próximo dia 10 de Junho de 2019, estando sujeitas ao número de vagas existentes. De notar ainda que os participantes ficam com a sua situação militar regularizada em Portugal. No final, e após as ações de formação e outras actividades a realizar durante o período de um dia, será entregue ao participante um certificado individual de presença. A consulta de toda e qualquer informação adicional pode ser feita através do site: **bud.gov.pt**

Para os cidadãos portugueses nascidos entre 1998 e 2000
Dias 29 ou 30 de junho : Dia de defesa nacional realizado nas instalações da Associação Franco-portuguesa de Puteaux - 17 Rue Charcot - 92800 Puteaux

Inscrições e informações: bud.gov.pt/ddn-paris

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Universidade do Porto lança Portal do Português

Promover e difundir a Língua Portuguesa é o primeiro e principal objetivo do novo "Portal do Português da Universidade do Porto", que acaba de ser lançado pela Pró-Reitoria para a Promoção da Língua Portuguesa.

Atualmente, contam-se em todo o mundo cerca de 250 milhões de indivíduos falantes de língua portuguesa, o que equivale a 3,7 por cento da população mundial. Estamos a falar sobretudo de territórios como Portugal, Brasil, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Timor Leste e Macau. Sabe-se ainda que, no universo das redes sociais, o português é a 3.ª língua mais utilizada (e uma das que possui maior crescimento), assumindo um papel relevante no quadro das novas tecnologias.

O Portal do Português da U.Porto visa, desta forma, promover a importância do português



como uma língua global, de produção e transmissão de conhecimento, procurando difundir o uso do português em contexto académico e potenciar o reconhecimento enquanto componente estratégica da cooperação com países e organismos terceiros.

Entre as ferramentas acessíveis através do Portal do Português da U.Porto incluem-se plataformas de vocabulário, o Arquivo Dialectal do Centro de Linguística da Universidade do Porto, bem como a história da Língua Portuguesa, dados sobre o português no mundo e o acordo ortográfico, oportunidades de carreira, e informações sobre prémios e concursos. ■

Info : up.pt/portuguesuporto

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

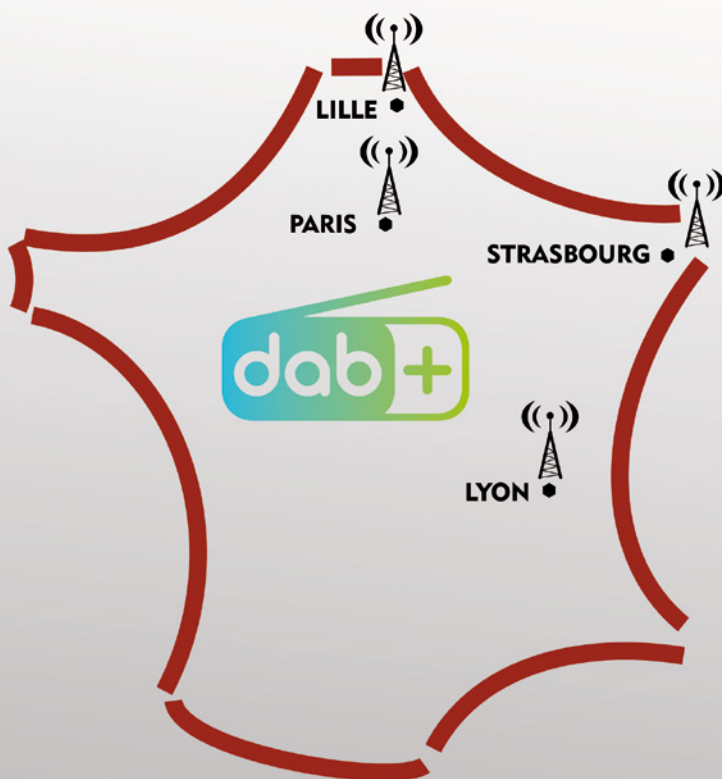
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99,3 - Lyon
FM 99,4 - Vienne
FM 89,9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

#JumpToTheDrop



**26—27
JULHO**

**ALTICE FORUM
BRAGA**

26 JUL

**KSHMR
DEORRO**

**RAN-D
TOM STAAR
CESQEAUX
KAISER-T
MAYZE X FARIA**

27 JUL

**YELLOW CLAW
KURA
MOKSI
D-BLOCK & S-TE-FAN
GAMMER
KIM KAYE**



**PARQUE
DA PONTE**

E MUITO MAIS!

DANCEFLOOR.PT



Hóquei em Patins:

Sporting sagra-se campeão europeu

O Sporting sagrou-se campeão da Europa de hóquei em patins, vencendo na final da Liga Europeia o FC Porto, por 5-2. Este triunfo chega 42 anos depois do último título na competição, conquistado em 1976-77.

Os “leões” receberam o troféu em casa, no Pavilhão João Rocha, palco que acolheu esta edição da prova. Na meia-final, o Sporting tinha afastado o Benfica, enquanto os portistas tinham eliminado o Barcelona. Tal como na meia-final contra o Benfica, o Sporting entrou melhor na partida do que o adversário. Mais rápidos e verticais, os “leões” chegaram à vantagem aos 7', por intermédio de Toni Pérez. O espanhol contou com a baliza dos “dragões” e, de costas para Nelson Filipe, abriu as pernas e desferiu um remate que surpreendeu o guardião do FC Porto.



Visivelmente descontente com a prestação da equipa, o técnico “azul e branco” ficou ainda mais apreensivo aos 24', quando Gonzalo Romero, sem oposição da defensiva portista, entrou na área dos “dragões” e fez o

Alves ainda falharia uma grande penalidade antes do apito final, defendida pela máscara de Ângelo Girão. Com esta conquista, o Sporting soma o segundo título na prova, igualando FC Porto e Benfica, ambos com duas conquistas na principal competição de clubes a nível europeu.

Na opinião de Paulo Freitas, técnico dos “leões”, a chave mestra para este triunfo deveu-se, principalmente, ao registo vitorioso do clube nesta competição: “Dez jogos, nove vitórias e um empate. Muita qualidade, uma crença enorme com um foco tremendo. Sabíamos o que queríamos. Só está ao alcance

« Paulo Freitas : “Dez jogos, nove vitórias e um empate. Muita qualidade, uma crença enorme com um foco tremendo” »

Os “leões” mal tiveram tempo para aproveitar a liderança, pois Reinaldo García, logo no minuto seguinte, repôs a igualdade no marcador. Vítor Hugo, ex-“dragão”, foi o homem que fez o resultado pender novamente para o Sporting. Servido por Ferran Font, o “leão” fez o 2-1 no Pavilhão João Rocha.

As coisas complicaram-se ainda mais para os homens de Guillem Cabestany aos 12': Telmo Pinto viu o cartão azul por atingir Vítor Hugo no peito com o stick. Ferran Font não desperdiçou o livre directo e fez o 3-1.

4-1. O marcador não se voltaria a alterar até ao intervalo.

Na segunda metade do encontro, os “leões” tentaram fazer aquilo que, na véspera, não tinham conseguido — conservar uma vantagem de três golos. Aos 31', o FC Porto teve um livre directo a castigar a décima falta dos “leões”. Por duas vezes, Ângelo Girão frustrou as aspirações portistas. Os “azuis e brancos” reduziram por intermédio de Gonçalo Alves, aos 39', mas Ferran Font, aos 42', fez o 5-2 e devolveu a vantagem mais confortável ao Sporting. Gonçalo

dos melhores e quero dar os parabéns aos meus jogadores por este trajecto fantástico”.

Guillem Cabestany, treinador do FC Porto, elogiou a eficácia “leonina”, que contrastou com o desacerto da ofensiva portista: “O Sporting fez um jogo de alta intensidade, muito contacto. Nós entrámos bem e criámos situações que não aproveitámos. O Sporting foi eficaz, mas tivemos azar nos dois primeiros golos.” ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

Brève

MEDALHAS DE BRONZE PARA TAEKWONDO, JUDO, REMO E TRIATLO

Taekwondo : Rui Bragança conquistou a medalha de bronze no Mundial de Twaekendo, que decorreu em Manchester na Inglaterra, na categoria 58Kgs.

Judo : Catarina Costa (-48kg) conseguiu o melhor resultado entre a equipa nacional que competiu no Grand Slam de Baku, Azerbaijão, ao classificar-se no 3.º lugar. Na mesma categoria de peso, Maria Siderot terminou na 5.ª posição, tal como Jorge Fonseca, em -100kg. A medalha de bronze nos Jogos Olímpicos do Rio 2016, Telma Monteiro, desta vez foi 7.ª.

Remo : A dupla Pedro Fraga – Afonso Costa, em LM2x, ganhou a medalha de bronze na Taça do Mundo de Remo, em Plovdiv, Bulgária. Dinis Costa foi 7.º em LM1x; já a dupla Joana Branco – Inês Oliveira classificou-se no 12.º lugar em LW2x.

Triatlo : Gabriela Ribeiro foi medalha de bronze na Taça da Europa e Campeonato do Mediterrâneo de Triatlo, em Sines. Na mesma competição, Madalena Almeida alcançou a 4.ª posição, enquanto, na prova masculina, Alexandre Nobre conquistou o 5.º lugar. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fontes: Comité Olímpico de Portugal e Diário de Notícias

Greatest hit*



Sabor Auténtico

*Meilleur tube

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

CARACTERÍSTICAS

62 camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC
(um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 2 Quarto Duplos s/ WC;

HORÁRIO:

das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Ar condicionado

PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa)
de 11,05€ até 20,90€

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)
de 28,90€ até 68,20€

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto)
de 25,50€ até 57,20€

Quarto privado 4 camas
de 44,20€ até 88,00€

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Tavira

Conhecer Tavira leva o seu tempo. Por isso, o melhor é vires sem pressa e data de regresso marcada. Deixa as tuas coisas na Pousada de Juventude e parte à descoberta desta bonita cidade.

Delimitada por longas praias separadas por um braço do estuário da Ria Formosa e por suaves colinas cobertas por pomares cheios de odores doces, Tavira é uma das cidades mais deliciosas do Algarve, com a sua arquitectura tão singular.

O rio Gilão, que corre ao longo do centro da cidade, amplifica o seu charme. A cidade está repleta de elegantes edifícios que exibem os característicos telhados piramidais de Tavira e é atravessada por uma antiga ponte, alegadamente de origem romana.

O vizinho Mercado da Ribeira, um edifício de ferro forjado datado do século XIX que acolheu outrora o antigo mercado central, é outra zona agradável para passear pelas lojas e tomar uma refeição ou bebida nos seus diversos restaurantes e bares - uma oportunidade para provar as especialidades

loais, como a feijoada de lingueirão, o arroz de polvo ou o atum com molho de cebolada e tomate.

Para além das águas do estuário estende-se um paraíso para os amantes do sol e mar.



Duas faixas de areia, separadas por canais e acessíveis de barco, formam duas ilhas compostas por longas extensões de dunas.

A ilha de Tavira – a praia mais próxima da cidade – está situada na zona oriental da ilha e oferece diversas comodidades, incluindo bares, restaurantes e desportos aquáticos.

A bela e abrigada Praia do Barril fica para oeste e tem acesso através de um pitoresco comboio turístico que atravessa as margens lodosas e os sapais da Ria Formosa.

As praias mais isoladas encontram-se a oeste da ilha de Tavira ou a leste da vizinha ilha de Cabanas.



Locais a visitar

Castelo de Tavira

As ruínas deste antigo forte mourisco foram reconstruídas após a conquista cristã do Algarve no século XIII. As suas torres oferecem belas vistas panorâmicas sobre a cidade



de Tavira e da região envolvente, enquanto o encantador jardim interior, com os seus bancos abrigados por árvores, é um ótimo refúgio para o calor dos dias quentes.

Igreja de Santa Maria do Castelo

Alegadamente construída no local de uma antiga mesquita, esta igreja do século XIII foi parcialmente reconstruída após a devastação provocada pelo sismo de 1755, ostentando hoje vários estilos arquitectónicos. Dos seus elementos góticos destacam-se o pórtico e a janela ogival.

Igreja da Misericórdia

Esta igreja do século XVI é considerada o mais belo exemplo da arquitectura renas-

centista de todo o Algarve. Os seus retábulos dourados e os azulejos datados do século XVIII são especialmente notáveis.

Torre de Tavira

Situada junto ao castelo, a câmara obscura deste antigo depósito de água projecta uma vista de 360° de Tavira e dos seus espaços envolventes num amplo ecrã usando um espelho rotativo e lentes ampliadoras.

Palácio da Galeria

Situado no Alto de Santa Maria local de antigo povoado fenício, observando-se aqui alguns vestígios associados a práticas religiosas deste povo. Escavações efetuadas no átrio do palácio levaram à identificação de vários poços escavados na rocha e que foram interpretados como "Poços rituais fenícios" dos séculos VII-VI AC. O edifício de feições barrocas assinala a época em que foi adquirido e habitado pelo ilustre magistrado João Leal da Gama e Ataíde.

Contactos

Pousada de Juventude Tavira
Rua Miguel Bombarda, 36-38
8800-419 Tavira Portugal
Tel. +351 281 326 731
Fax. 351 217 232 101
E-mail. tavira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



Calema inunda o Olympia !

Dia 7 de maio, os irmãos António e Fradique Mendes Ferreira, originários de São Tomé e Príncipe, concretizaram mais um sonho atuando no mítico Olympia, a mais antiga sala de espetáculos musicais de Paris. Foi inaugurada no dia 12 de abril de 1893. Por ela já passaram grandes nomes da música francesa, tais como a famosa Edith Piaf ou estrelas internacionais como Louis Armstrong, The Beatles, Tina Turner, Céline Dion, contando ainda com as estrelas lendárias da música rock The Rolling Stones.

Sendo assim, os Calema tornaram-se nessa noite um duo de prestígio, provocando uma vaga de emoções e preenchendo de alegria as almas parisienses.

O concerto contou com a participação inesperada de vários artistas, tal como Ben Pedrosa e Ana Guerreiro, que formam o célebre duo de dança de Kizomba e danças afro-latinas mais visionado do YouTube. Os bailarinos dançaram, fazendo vibrar o público, sobre o remix de Lady Kaylani by DJ Loweloda, da música Trône do Booba.

A sala do Olympia teve igualmente a honra de acolher a artista portuguesa Soraia Ramos, de origem cabo-verdiana, que fez uma entrada flagrante no palco cantando "Agora Penso Por Mim". A cantora seguiu

com as músicas "Meu Marido" e "Não Dá Ah Ah". Agradeceu a oportunidade de cantar na vila luminosa de Paris, anunciando assim a entrada dos Calema para o palco. Os irmãos fizeram uma entrada luminosa com a música

pais que viviam em Paris, e onde moram até hoje. Descreveram os seus passos iniciais enquanto artistas que atuavam em salões de chocolate, e falaram da emissão do The Voice, à qual participaram em 2013. O duo deu



"Ciúme" do álbum A.N.V. Este duo fraterno soube transmitir amor no Olympia e fazer viajar o seu público com as suas músicas. Nessa noite, ouvimos a música "A dois" que eles compuseram para o Festival da Canção, e em seguida as músicas "A Nossa Vez", "Tudo por amor", "Bomu Kêlê", "Regras" e "Vai". Cantaram também as duas versões de "Sombra" – em português e em francês.

Os irmãos partilharam com o público a sua história com a França, para onde tiveram que se mudar em 2011, para irem ter com seus

assim o privilégio de uma partilha íntima do seu percurso com o público parisiense, para que as pessoas sentissem e percebessem as suas músicas de forma mais real e próxima.

No palco, também receberam o cantor Anthony Touma, o amigo dos irmãos de origem libanesa, que o jovens conheceram na emissão The Voice em 2013. Animaram a noite cantando juntos a música "Mama ê". Por sua vez, a cantora brasileira Kataleya juntou-se ao lado dos irmãos interpretando a música "Tudo Por Amor".

Concerto Jorge Ferreira em Meaux!



A associação cultural e desportiva portuguesa de Meaux organizou, no passado dia 11 de maio de 2019, um concerto com a participação de Jorge Ferreira.

A noite iniciou-se com um baile animado pelo grupo Nova-Imagem, o qual atua em todo o território francês, junto das comunidades portuguesas. Nova-Imagem divulga o melhor da música portuguesa. O grupo musical revisita os variados ritmos da música tradicional portuguesa e põe toda a gente a dançar.

O momento mais esperado chegou com a atuação do artista Jorge Ferreira. Nascido na Freguesia da Ajuda Bretanha, concelho de Ponta Delgada, Ilha de S. Miguel Açores, é o mais novo de seis filhos. Desde muito novo, demonstrou interesse pela música, e inscreveu-se na Filarmónica local, ainda no tempo da instrução primária. Já tocava alegremente o trompete e harmónica quando foi informado pelos pais que tinha de os acompanhar para os EUA, deixando atrás cinco irmãos que, só mais tarde, viriam fazer companhia à família.

Hoje, o nome Jorge Ferreira é conhecido em todo Mundo de expressão portuguesa. Solicitado pelos grandes empresários, comparece nas maiores plateias do Mundo e é reconhecido como um dos mais queridos artistas portugueses da actualidade, e aquele que mais saudade deixa por onde quer que passe.

Jorge Ferreira tenta levar nas suas músicas um bom ambiente para que as pessoas se divirtam, quer seja com música sentimental, com rock ou com country. O artista popular interpretou os seus maiores êxitos e alguns dos temas mais recentes.

Uma noite memorável!

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

“Lula Livre” marca concerto de Martinho da Vila



No passado dia 17 de maio, em Paris, na tradicional sala de espetáculos La Cigale, durante o concerto do cantor e compositor Martinho da Vila, várias pessoas entoaram “Lula Livre”, numa manifestação organizada pelo Comité Parisiense de Solidariedade ao ex-presidente Lula.

Em dia de casa cheia, cerca de 1300 pessoas, os integrantes do Comité foram acompanhados pelo público, que tirou fotos junto à faixa “Lula Libre”, cantou pela liberdade de Lula e até o próprio Martinho da Vila entrou na manifestação ao bradar um “Lula Livre”.

O concerto foi assim uma ótima oportunidade para consciencializar Brasileiros e Franceses para o que muitos consideram como um absurdo jurídico que é a prisão de Lula.

“Hoje, temos em Lula um preso político no Brasil, encarcerado para que não participasse das eleições de 2018 e para impedir um projeto popular de esquerda no poder.

É imprescindível que mais e mais pessoas saibam disso e se unam ao movimento pela libertação do ex-presidente, ainda mais em um mundo no qual há um crescimento espantoso do conservadorismo e de formas neofascistas de governo” disse uma manifestante.

“As mudanças do mundo foram feitas pelos otimistas”, profetizava já, aos 81 anos, o sambista Martinho da Vila. E como as oito décadas de vida não abalaram o otimismo do cantor, foi essa a mensagem transmitida durante a tournée pela Europa, que celebra seus 50 anos de carreira.

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fontes: RFI, Brasil 247

O concerto foi cheio de surpresas do início ao fim, dando ao público a oportunidade de verem vários artistas ao vivo.

Durante o concerto, o público teve também o privilégio de estar na companhia das personagens “Ro et Cut”. Eles encontram-se em Paris até dia 30 de junho, na sala do Happy Comédie Saint Martin, para uma paródia sobre os clichês ligados a Portugal. Esta aparição despertou imensos risos pela sala.

Os Calema conseguiram “incendiar” a sala inteira até o último segundo, incentivando o público a participar e a cantar em conjunto. O público, por sua vez, foi extremamente receptivo.

Os irmãos cantaram as suas músicas fazendo vibrar a sala com um ambiente festivo, digno de São Tomé e Príncipe. Chamando todos os convidados ao palco para cantar a música “Faz o Verão chegar”, espalharam uma nostalgia de praia, sol, mar. Saudade, como se diz no nosso lindo português.

Pode-se dizer com certeza que os Calema transportaram o Olympia para uma época de verão escaldante. ■

Inês Rodrigues
capmag@capmagellan.org



*“O mundo é como um livro, e quem não
viaja lê somente a primeira página”*

Santo Agostinho



Jericoacoara: À la découverte des dunes du Nordeste

Située à 300km de Fortaleza, la capitale de l'état du Ceara, venez découvrir les plages bordées de dunes qui longent la ville de Jericoacoara! Pour vous y rendre, je vous conseille fortement, une fois atterri à l'aéroport de Fortaleza, de vous rendre à Cumbuco à 45 minutes de là, afin de louer un 4X4 ou un buggy qui vous offre la possibilité de remonter le rivage par les dunes. Ainsi vous pourrez profiter du panorama exceptionnel qu'offrent les plages jusqu'à Jericoacoara. Cependant, comme le trajet dure 8h, l'option la plus préférable serait de faire une petite escale dans un village de pêcheur sur la côte pour vous reposer et reprendre le trajet le lendemain, guidé par un accompagnateur. C'est ce qu'offre en tout cas l'agence de voyages francophone Brazil Selection Travel, bien que, rien ne vous empêche d'effectuer le trajet seul-e-s, en car, en avion ou hélicoptère, en buggy ou 4x4.

Jericoacoara est LA station balnéaire faite pour vous plonger dans un état de détente extrême! Oubliez le travail, le bitume, la pollution! Place au soleil, la plage, le sable!

Si vous êtes amateur d'activités sportives, vous aurez l'embaras du choix, entre le kite surf, une randonnée en stand up paddle, le sandboard ou une balade à cheval, impossible de vous ennuyer.

Bien que des pluies pourraient venir perturber vos plans de jour, elles ne restent que occasionnelles et ne durent pas plus d'une heure. D'autant plus que la température n'avoisine jamais moins de 20°C. Alors pas de quoi s'en faire!

Si l'envie vous prend de vous immerger dans la culture locale, venez essayer la Capoeira! Il s'agit là d'un art-martial qui trouve ses ori-

gines dans les techniques de combat et les danses des peuples africains du temps de l'esclavage au Brésil, souvent effectué en bord de plage. N'hésitez surtout pas à vous y initier.

Un autre moyen pour vous, de vous imprégner de la vie locale serait de vous rendre dans un des nombreux restaurants afin d'y goûter les spécialités de la région. Le restaurant Tamarindo, situé à deux pas de la place principale, vous offrira, dans une ambiance décontractée et en plein air, un succulent médaillon de filet mignon aux noix de cajou, ou encore, des crevettes flambées à la cachaça. Tandis que le Samba Rock Café vous offrira une ambiance beaucoup plus festive avec la présence de groupes interprétant des musiques régionales et internationales durant toute la soirée, ainsi que des cocktails à base de fruits locaux.

Enfin, je ne puis vous quitter sans mentionner les somptueuses lagunes d'eau douce qu'offre la ville de Jericoacoara! En effet, celles-ci résultent des pluies tombées au sein des creux des dunes, qui aujourd'hui, chauffées par l'air ambiant, ressemblent plus à des piscines! Aucune vague, ni courants viendront vous perturber! La lagune du Paradis (Lagoa do Paraíso), elle, vous offre des hamacs implantés au cœur de la lagune pour vous permettre de dormir littéralement sur l'eau! Le rêve! Des vacances de rêves, on ne peut plus réelles! Sans compter sur les rencontres avec nos amis les ânes sur le chemin qui profitent de leur pleine liberté sur les dunes. En effet, ils étaient utilisés par le passé, en tant que transport. Les locaux s'en servaient pour se déplacer, mais avec l'arrivée de la moto, ils furent relâchés et font donc partis aujourd'hui de la faune du paysage. Bonnes vacances! ■

Amandine Biencourt - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

JIJOCÁ PREFECTURE JERICOACOARA

Rua Minas Gerais, 420
Centro, Jijoca de Jericoacoara
CE, 62598-000, Brésil
Tel: +55 88 3669-1200
Web: jijocadejericoacoara.ce.gov.br

AÉROPORT INTERNATIONAL DE FORTALEZA

Av. Senador Carlos Jereissati, 3000
Serrinha, Fortaleza - CE,
60741-900, Brésil
Web: aeroportofortaleza.net

POUSADA CABANA

Rua das Dunas, 297, Jericoacoara,
CEP 62568-000, Brésil
Tel: +55 88 99920-6658
Tarifs : 60€ à 100€ la nuit
Web: portaljericoacoara.com.br ;
jericoacoaraturismo.com.br

SECRETARIA DE DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO, TURISMO E MEIO AMBIENTE

(88) 3669-1601
turismo@jijocadejericoacoara.ce.gov.br
Web: jijocadejericoacoara.ce.gov.br

TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
Web: flytap.com

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag!

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag!

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage":
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal); Funchal (Madère);
Ponta Delgada (Açores); Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil);
Luanda (Angola); Praia (Cabo Verde); Maputo (Mozambique);
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe);
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple!

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/05/2019

France

Réf.19-fr-054

RESPONSABLE RH/GES- TION ADMINISTRATIVE

Cap Magellan recherche
un stagiaire ou service
civique pour une mission
en Ressources Humaines.

Mission:

- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Diffusion d'offres d'emploi
- Tri des CV et suivi administratif
- Contact avec les entreprises qui recrutent
- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn
- Participation à l'organisation de salons et présence physique
- Possibilité de prise de rendez-vous

Rédaction d'articles pour
le magazine mensuel de
l'association

Profil :

- Début souhaité :
Fin septembre pour
une durée de 6 à 12
mois
- Vous êtes bilingue
français/portugais
- Vous préparez un
diplôme avec une spé-
cialisation RH ou gestion
et administration
- Vous êtes rigoureux(se),
organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit
d'analyse et de synthèse
ainsi qu'un très bon
relationnel et êtes force
de proposition
- Vous êtes autonome et
polyvalent
- Envoyez votre candi-
dature au dse de Cap
Magellan en précisant
obligatoirement la date
de début et la durée s'il
s'agit d'un stage.

PARIS

Réf.19-fr-051

VENDEUR/VENDEUSE EXPÉRIMENTÉ-E EN BOULANGERIE-PÂTISS- RIE-TRAITEUR

Entreprise familiale,
notre partenaire est une
Boulangerie Pâtisserie
Traiteur, organisateur de
réception spécialisée en
gastronomie portugaise.
Elle compte une quaran-
taine de collaborateurs.
Depuis 1982, elle assure
la distribution de pains
et pâtisseries auprès
de clients revendeurs,
et la vente directe au
public par le biais, entre
autres, de sa boutique/
restaurant rattachée à
l'atelier de fabrication
à Pierrefitte sur Seine
(93). Nous recherchons
un-e vendeur/ vendeuse
expérimentée en boulan-
gerie-pâtisserie-traiteur
pour cette boutique-res-
taurant, à temps complet.
Le poste est à pourvoir
immédiatement.

Le Poste

Type d'emploi : Temps
plein, CDI, 39h/semaine
(169h/mois).

Salaire : Négociable
selon expérience (salaire
+ primes).
Lieu de travail :
Pierrefitte-sur-Seine
Langues : français et por-
tugais requis

Votre mission :

Vous aurez pour princi-
pales missions, d'assurer
le bon développement
commercial du point de
vente dans un objectif
constant de satisfaction
clients, qu'il s'agisse du
service en salle, ou de la
vente à emporter. Ce qui
implique concrètement :

- Accueil de la clientèle,
service en salle, service
au comptoir
- Gérer la prise
de commande
et l'encaissement
- Contrôler le bon res-
pect des procédures
(ouverture, fermeture,
connaissance produits,
hygiène, mise en place,
caisse...)
- Assurer l'achalandage
des rayons, la mise en
valeur des produits, et la
mise en place avant un
service
- Veiller au bon entre-
tien de la boutique, au
respect des normes
d'hygiène et de sécurité
alimentaire
- Préparer les com-
mandes et veiller à la
qualité

Vous bénéficierez pour
cela du soutien perma-
nent des équipes du siège
et de votre encadrement.

Expérience, formation, compétences requises

Vous aimez travailler en
équipe mais êtes égale-
ment autonome et réactif
(ve). Vous êtes reconnue
pour vos qualités rela-
tionnelles : souriant(e),
patient(e) et dynamique,
vous avez un excellent
relationnel et le sens de
l'accueil. Vous êtes dis-
ponible les jours fériés, et
dimanches matin. Vous
justifiez d'une expérience

d'au moins 1 an dans la
vente. Vous montrez de
l'intérêt pour la gastro-
nomie portugaise.

PIERREFITTE-SUR-SEINE

Réf.19-fr-053

CONSEILLER DE VENTE CAISSE H/F BILINGUE PORTUGAIS

A l'affût des nouveautés
et des nouvelles ten-
dances, nous cultivons
la curiosité, l'innovation,
l'esprit entrepreneurial
et l'anticonformisme
pour offrir à nos clients
une expérience Beauté
inoubliable ! Notre pas-
sion du métier, notre
sens du service client
et notre volonté per-
manente d'atteindre
l'Excellence, sont
les moteurs de notre
quotidien.

L'ambition qui nous ras-
semble : Faire de nos
boutiques le lieu où cha-
cun incarne sa propre
définition de la beauté.

Filiale d'un groupe de
renommée mondiale,
c'est :

- 17 000 références
- 6 millions de visiteurs
annuels dans notre
Flagship des Champs
Élysées
- Plus de 330 magasins
en France et près de
2500 points de vente
dans le monde
- Près de 40 000 collabo-
rateurs dans le monde
dont 5000 en France

Si vous partagez nos
valeurs et que vous sou-
haitez nous rejoindre,
préparez-vous !

Formations, challenges
et possibilités d'évolu-
tion constantes sont au
programme.

Votre mission :

Véritable
ambassadrice(eur),
vous avez l'art et la
manière d'accueillir, de
conseiller et de fidéliser
nos clients.
Rattaché(e) à l'axe
Caisse, vous assu-

rez quotidiennement
l'enregistrement et
l'encaissement des
produits et services pré-
sentés par nos clients,
aux prix affichés dans le
magasin.

A ce titre,

- Vous vérifiez si nos
clients doivent être ras-
surés sur la manière
d'utiliser nos produits
et services
- Vous leur parlez des
nouveautés ou des
offres/opérations com-
merciales du moment
- Vous proposez
éventuellement de les
parfumer et de leur
offrir une dose d'essai.
- Vous gérez les cartes de
fidélité
- Vous proposez un
emballage cadeau
- Vous finalisez la vente
en les invitant à revenir
pour partager leur res-
senti sur les produits et
services consommés
- Vous contribuez à
la satisfaction des
clients par votre qualité
d'accueil et de service.

Profil

Vous êtes dynamique,
enthousiaste, réactif(ve),
très rigoureux(se) ;
attentif(ve) aux détails
qui font la différence ;
Doté(e) d'un sens du
service client hors pair,
vous aimez travailler
en équipe, vous êtes
orienté(e) business et
éprouvez une réelle
satisfaction à transfor-
mer le conseil-client en
vente ? Rejoignez-nous
et intégrez une société
dynamique qui offre
de belles perspectives
d'évolution dans un uni-
vers Beauté toujours en
mouvement.

Rémunération fixe
variable attractif -
Mutuelle, Participation et
Intéressement.
L'aventure commence
maintenant !

PARIS

Portugal

Réf.19-pt-013

CONSEILLER DE CLIENTÈLE H/F

Offre d'emploi de l'un de nos partenaires, expert dans la relation clientèle.

Votre mission :

Débutez en tant que chargé(e) de clientèle, pour notre client leader en France.

Selon vos objectifs et nos opportunités d'évolution, vous pourrez intégrer nos équipes de gestion ou intégrer un projet international.

Profil

Ce qu'on attend de vous :

- Excellente maîtrise du français;
- Disponibilité du Lundi au Samedi entre 7h et 21h (horaires rotatifs), 40h par semaine ou Lundi au Vendredi entre

16h et 21h et Samedi 10h et 18h;

- Motivation et attitude positive. Maintenant que vous avez découvert le pourquoi, rejoignez-nous! Envoyez-nous votre candidature. Spécialiste dans la gestion de la relation client, nous sommes une multinationale française présente aussi en Pologne et en Tunisie. Au Portugal, nous sommes plus de 2.000 collaborateurs, sur Lisbonne, Caldas da Rainha, Porto et Guimarães.

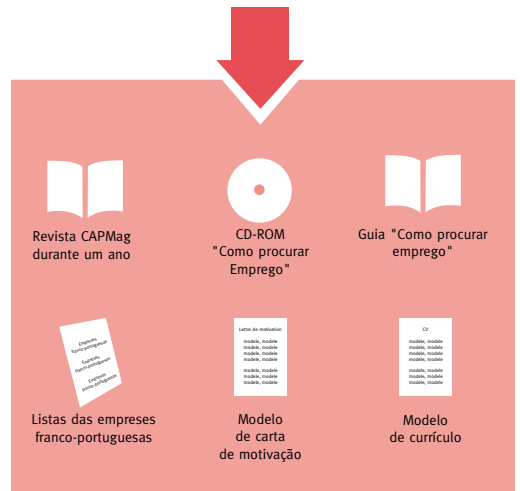
Ce que nous offrons :

- Salaire compétitif (salaire de base + prime de langue + panier repas);
- Prime de productivité + prime d'assiduité;
- CDD de 8 mois renouvelable;
- Contrat de travail dès le 1^{er} jour de formation;
- Partenariats exclusifs (santé et bien-être: pharmacies, cliniques dentaires et ophtalmologiques, salles de sport, Yoga ; services financiers: banques, agences de surendettement; loisirs: restaurants, hôtels, librairies, entre autres);
- Espaces de détente (baby-foot, jeux vidéo, tv) + activités régulières (journées thématiques: Family Day, journée de la Biodiversité, journée de la Chandelure; événements sportifs; jeux-concours);
- Cabinet médical et service d'assistance sociale;
- Lieu de travail: en plein centre ville de Porto et de Guimarães.

PORTO ET GUIMARÈS

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Les marques portugaises mises à l'honneur au BHV Marais

Cette année le BHV met à l'honneur le Portugal. Dans cet événement appelé « Sous le soleil du Portugal », la maison du groupe Galeries Lafayette accueille diverses marques d'origine portugaise à tous ses étages sur des thèmes ibériques : la nature, l'océan, le soleil, la musique et la gastronomie.



On retrouve notamment le Concept Store Lusa Luso. Créée par la luso-descendante Sandra da Costa Blanc, LusaLuso ne propose que des produits d'origine naturelle et façonnés grâce aux procédés artisanaux propres au savoir-faire portugais. Pleins d'un caractère marqué par cette culture riche, les objets proposés sont divers : textile de maison en laine ou coton, objets décoratifs notamment l'hirondelle en céramique, art de la table, savons, dont certains marqués d'un motif d'azulejo, sels de bain et enfin des jouets, des articles de mode, de papeterie et une librairie.

Côté cosmétique, la maison Benamôr, créée en 1925 au Portugal, y présente sa fameuse crème pour le visage ainsi que ses nouveaux produits de beauté. Après être restée dans l'ombre lors de l'internationalisation des cosmétiques dans les années 80, la marque tente aujourd'hui de revenir sur les devants de la scène en proposant des produits de qualité dont la fabrication est toujours assurée artisanalement au Portugal.

Egalement présente, l'épicerie Comme à Lisbonne, proposant les conserves de la Conserveira de Lisboa, des vins, des ports ou encore des huiles. Comme à Lisbonne a de plus une pâtisserie dans le 4^e arrondissement où vous pourrez déguster de tendres Pasteis de Nata et retrouver diverses spécialités portugaises. ■

Diana Domingues
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

SALON DES 10 000 EMPLOIS

Salon généraliste accueillant des entreprises de tous les secteurs d'activité (assurance, commerce, restauration, tourisme, immobilier, industrie, services...) venant pour recruter en CDD, CDI, intérim ou alternance.

jeudi 6 juin à l'Espace Champerret - 75017 Paris

SALON DE L'ENTREPRENEUR

Pendant deux jours, les visiteurs pourront faire face aux nouvelles tendances, bénéficier de conseils, trouver des financements pour lancer leurs projets et se créer un réseau d'accompagnement et de développement.

12 et 13 juin au Centre des Congrès
50 quai Charles de Gaulle, 69463 Lyon

L'AVION DES MÉTIERS

Au cœur du Salon international de l'aéronautique et de l'Espace, l'Avion des métiers favorisera le recrutement de jeunes professionnels dans le secteur de l'aéronautique et ce, pour tous les profils : stage, alternance, premier emploi ou recherche d'orientation.

Entrée gratuite pour les étudiants post-bac
avec pré-enregistrement avant le 10 juin, sinon 15€
Du 21 au 23 juin au Carrefour Charles Lindbergh
93350 Le Bourget

Détente : Sudoku n°146 et solution n°145

Difficile

7	1				5	3		4
6					3			
9				8		1		
		3					4	
	6		8		1		2	
	5					9		
		6		2				9
			9					8
5		4	1				3	2

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	5	8	3	4	7	1	9	2
7	9	3	6	1	2	4	5	8
2	1	4	9	8	5	3	6	7
9	7	2	5	3	1	8	4	6
3	6	1	8	7	4	5	2	9
4	8	5	2	9	6	7	3	1
8	3	6	1	5	9	2	7	4
1	2	7	4	6	3	9	8	5
5	4	9	7	2	8	6	1	3

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Choisir Sam !

Même à faible dose, l'alcool agit directement sur le cerveau : le champ de vision rétrécit, les réflexes diminuent, la coordination des mouvements est perturbée...

Une soirée, ça se prépare ! Pour rentrer chez vous sain et sauf, désignez Sam parmi vos amis avant de sortir (tirage au sort, jeux, volontariat...). Sam c'est le conducteur qui ne boit pas. Une fois choisi, votre ami Sam s'engage à rester sobre afin de pouvoir vous ramener en toute sécurité et surtout en vie.

Pour en savoir plus sur Sam : www.ckisam.fr ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paristél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.orgsites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Amandine Biencourt, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Inês Rodrigues, Isis Bernard, Jean Pisanté, João Lisboa, Lauryne Moura, Luciana Gouveia, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Rui Rodrigues, Sarah de Figueiredo, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES



SUMOL[®]

JEU CONCOURS STYLÉ 

SUMOLCAPMAGSTYLE
JUSQU'AU 15 JUIN



GAGNE TON SKATE
ET D'AUTRES ACCESSOIRES STYLÉS...



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISIOPHONE
DEPUIS 1991!



Un coup de cœur pour la nouvelle petite citadine à la mode ?

Pour l'assurer, consultez-nous !

| contact@imperio.fr |

| imperio.fr |

Assurance auto proposée par GLOBALE, cabinet de courtage du Groupe IMPÉRIO, enregistré à l'Orias sous le n° 07008359 (www.orias.fr)
Globale - Société internationale de courtage - Siège social : 18/20, rue Clément Bayard 92300 Levallois Perret - Sarl au capital de 210 000 euros -
RCS Nanterre 315 383 984 00137 - Code APE 6622Z - Garantie financière et assurance de responsabilité civile professionnelle conformes aux
articles L.530-1 et L.530-2 du Code des Assurances.

Suivez-nous sur :



Visitez notre nouveau site internet

www.imperio.fr

IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. - 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret
Tél. : 01 41 27 75 75 - Fax : 01 41 27 75 07 - Entreprise régie par le Code des Assurances au capital
de 32 300 047 Euros - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z - contact@imperio.fr
IMPÉRIO S.A. est une filiale de SMAvie BTP - Groupe SMA.



IMPÉRIO
ASSURANCES

POUR CONSTRUIRE L'AVENIR